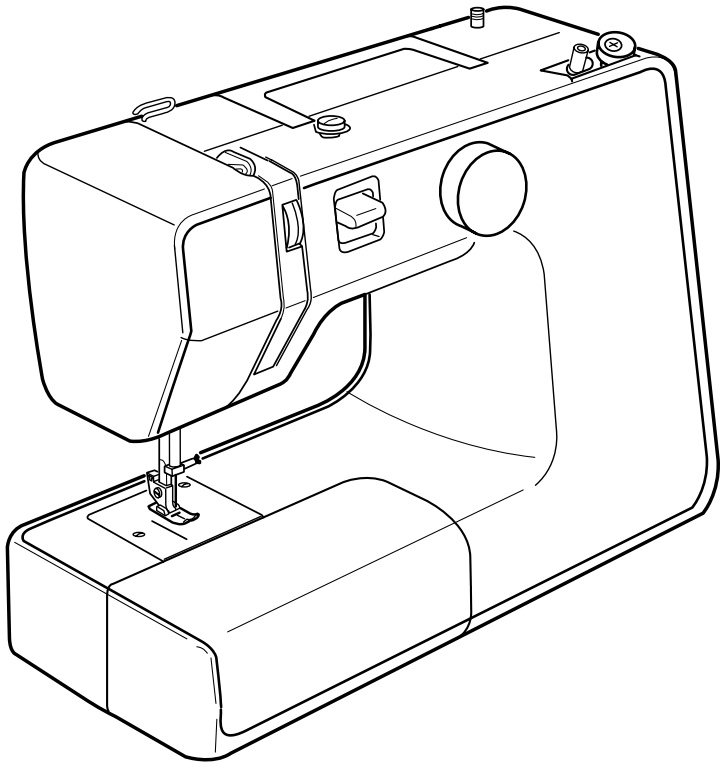
Manuale d’istruzioni
Bedienungsanleitung
Livro de instruções



compakt 100

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questa macchina da cucire è stata progettata e costruita esclusivamente per uso DOMESTICO.
Questo apparecchio non è inteso per l'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenza, a meno che non abbiamo ricevuto una supervisione o istruzioni riguardanti l'utilizzo del dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Quando si utilizza un apparecchio elettrico, si devono sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti:
Leggere interamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

PERICOLO – Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

1. Non lasciare mai incustodito un apparecchio collegato alla corrente. Staccare sempre la spina della macchina da cucire dalla presa di corrente dopo l'utilizzo e prima della pulizia.
2. Scollegare sempre la macchina prima di sostituire una lampadina. Sostituire la lampadina bruciata con una nuovadello stesso tipo: 15 Watt.

ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di scottature, incendi, scosse elettriche o lesioni a persone:

1. Non lasciare utilizzare la macchina da cucire come un giocattolo. Prestare particolare attenzione durante l'utilizzo della macchina da cucire da parte o in prossimità di bambini.
2. Utilizzare la macchina da cucire esclusivamente per lo scopo a cui è destinata, come descritto in questo libretto di istruzioni.
   Utilizzare esclusivamente accessori raccomandati dal costruttore e indicati nel presente libretto di istruzioni.
3. Non azionare mai la macchina da cucire se il filo o la spina sono difettosi, se la macchina non funziona correttamente, è caduta, si è danneggiata oppure è caduta nell'acqua.
   Riconsegnare la macchina da cucire al rivenditore o al centro assistenza più vicino per un eventuale controllo, riparazione o regolazione di tipo elettrico o meccanico.
4. Non utilizzare mai la macchina da cucire con le aperture di ventilazione ostruite. Mantenere sempre le aperture di ventilazione della macchina da cucire e il pedale privi di filaccia, polvere e accumuli di tessuto.
5. Non lasciare mai cadere né inserire alcun oggetto nelle aperture.
6. Non utilizzare la macchina da cucire all'aperto.
7. Non azionare la macchina da cucire in ambienti dove si utilizzano prodotti per aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno.
8. Per scollegare la macchina da cucire, portare tutti i comandi in posizione di spegnimento ("O"), quindi staccare la spina dalla presa di corrente.
9. Non staccare la spina tirando il filo. Impugnare direttamente la spina, non il filo.
10. Non avvicinare le dita alle parti in movimento. Prestare particolare attenzione in prossimità dell'ago della macchina da cucire.
11. Utilizzare sempre la placca dell'ago corretta. L'utilizzo di una placca errata potrebbe provocare la rottura dell'ago.
12. Non utilizzare aghi piegati.
13. Non tirare o spingere il tessuto mentre si cuce. L'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
14. Spegnere la macchina da cucire ("O") quando si effettuano regolazioni nella zona dell'ago, ad esempio infilare o sostituire l'ago, infilare la spoletta o sostituire il piedino.
15. Staccare sempre la spina della macchina da cucire dalla presa di corrente quando si toglie un coperchio, si effettua la lubrificazione o quando si effettuano delle regolazioni indicate in questo manuale dell'utente.

CONSERVARE LE ISTRUZIONI

I modelli e le specifiche tecniche possono variare senza preavviso.

Per lo smaltimento, questo prodotto deve essere riciclato con la legge nazionale di conformit relativa per quanto riguarda i prodotti elettrici / elettronici. In caso di dubbio contattare il vostro rivenditore per ulteriori informazioni. (Solo per Unione Europea)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Nähmaschine eignet sich nur für den Hausgebrauch.
Diese Nähmaschine ist kein Spielzeug. Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Maschine zu spielen.
Die Maschine darf nicht von Kindern oder geistig behinderten Personen ohne geeignete Aufsicht benutzt werden.
Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter:
Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

GEFAHR – Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.
2. Trennen Sie die Maschine immer vom Netzstrom, bevor Sie die Glühbirne der Nähmaschinenlampe auswechseln.
   Ersetzen Sie die Glühbirne durch eine neue Birne gleichen Typs (15 Watt).

WARNUNG – Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen:

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird. Näheres dazu entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist.
   Bringen Sie diese Nähmaschine zwecks Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem nächsten Händler oder einem Kundendienstzentrum.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine der Luftöffnungen blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine und des Fußanlassers weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie alle Betätigungselemente aus “Aus” (“0”)stellen und dann den Netzstecker abziehen.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnadel erforderlich.
11. Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Beim Einsatz der falschen Stichplatte kann die Nadel brechen.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Nadel könnte sich sonst biegen und abbrechen.
14. Schalten Sie diese Nähmaschine aus (“0”), wenn Justierungen im Nadelbereich – wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Nadel, Spulen, Auswechseln des Nähfußes, usw. – vorgenommen werden.
15. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn Abdeckungen entfernt, Maschinenteile geölt oder andere in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführte Justierungen vorgenommen werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. (Nur innerhalb der EU)

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, mentais ou motoras reduzidas, ou com falta de conhecimento e de experiência, salvo se forem supervisionadas
ou lhes sejam dadas instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brinquem com o aparelho.

PERIGO: Para reduzir os riscos de electrocussão:

1. Nunca se deve deixar um aparelho sem vigilância quando está ligado à corrente. É necessário desligar sempre esta máquina de costura da tomada de corrente, depois de a utilizar ou antes de a limpar.
2. É necessário desligar sempre a máquina da corrente antes de substituir uma lâmpada. Substituir a lâmpada por outra do mesmo tipo de 15 W.

AVISO: De modo a reduzir os riscos de queimaduras, incêndio, electrocussão ou ferimentos:

1. Não se deve utilizar a máquina como um brinquedo. Prestar muita atenção quando a máquina de costura é utilizada por ou na proximidade de crianças.
2. Utilizar esta máquina unicamente para os usos previstos, tal como descritos no manual da máquina. Utilizar unicamente os acessórios recomendados pelo fabricante como indicado no manual da máquina.
3. Nunca fazer funcionar a máquina de costura se o cabo ou a ficha estiver danificado(a), se não funcionar correctamente, se caiu, se estiver avariada ou se caiu na água.
   Enviar a máquina de costura à loja ou ao centro de reparação mais próximo, de modo a mandá-la examinar, reparar ou efectuar as afinações eléctricas ou mecânicas.
4. Nunca se deve fazer funcionar esta máquina se os orifícios de ventilação estiverem tapados. Manter os orifícios de ventilação desta máquina de costura e a alavanca do calcador sem qualquer acumulação de borbotos, poeiras ou pedaços de pano.
5. Nunca se devem deixar cair nem introduzir objectos nos orifícios.
6. Não utilizar a máquina ao ar livre.
7. Não fazer funcionar a máquina se forem utilizados produtos em aerossol (vaporizador) ou se existir uma instalação de oxigénio.
8. Para a desligar, pôr o interruptor na posição Desligar (“O”), e retirar a ficha da tomada.
9. Não desligar a máquina da corrente puxando pelo cabo. Para a desligar, pegue na ficha e não no cabo eléctrico.
10. Mantenha os dedos afastados de todas as peças móveis. Prestar uma atenção particular na zona próxima da agulha da máquina de costura.
11. É necessário utilizar sempre a placa de agulha correcta. Se a placa de agulha não for adaptada, a agulha pode quebrar.
12. Não utilizar agulhas tortas.
13. Não puxar nem empurrar o tecido durante as costuras. Isso pode fazer desviar a agulha e fazê-la quebrar.
14. Antes de fazer ajustes na zona da agulha, como enfiar a ou trocar a agulha, enfiar a canela ou mudar o calcador etc., pôr o interruptor da máquina em Desligar (“O”).
15. Desligue sempre a m®¢quina de costura da tomada eléctrica antes de retirar as tampas, de a lubrificar ou fazer outras afinações indicadas no manual da máquina.

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES

Conforme a legislação nacional, este produto deve ser reciclado com toda a segurança, de acordo com as regras previstas para os aparelhos eléctricos ou electrónicos.
Em caso de dúvida, queira contactar o vendedor da máquina de costura.
(União europeia apenas)

INDICE

DESIGNAZIONE DESCRIZIONE
Designazione Descrizione 2
Tavolo di prolunga 4
Accessori standard 4

COME INIZIARE A CUCIRE
Collegamento della macchina all'alimentazione elettrica 6
Prima di utilizzare la macchina da cucire 6
Indicazioni di sicurezza 6
Controllo della velocità di cucitura 6
Impostazione de portarocchetto 8
Alzapiedino 8
Sostituzione del piedino 8
Sostituzione dell'ago 10
Controllo dell'ago 10
Tabella di fili ed aghi 10
Avvolgimento della spolina 12
Come infilare la macchina 16
Come estrare il filo della spolina 18
Regolare la tensione del filo dell'ago 20
Selettore programma di motivi 22
Tasto retromarcia 22
Placca rammendo 22

CUCITURA DI BASE
Punto diritto 24
Come cambiare la direzione di cucitura 24
Guide di cucitura della placca ago 26
Cucitura di un angolo retto 26
Punto zig zag di base 28
Punto tricot 28
Esecuzione Asola 30
Asole cordonate 32
Rammendo e ricamo a mano libera 34

PUNTI ORNAMENTALI
Punto a baste 36
Applicazioni decorative 38
Punto ornamentale 38

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE
Pulizia della capsula della spolina e del crochet 40
Pulizia della griffa 42
Luce per cucire 42
Ricerca guasti 44

INHOUD

TEILENAMEN
Teilenamen 3
Anstecktisch (Zubehörfach) 5
Serienmäßiges Zubehör 5

VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN
Anschließen der Maschine an das Stromnetz 7
Bevor Sie Ihre Nähmaschine verwenden 7
Zu Ihrer Sicherheit 7
Regeln der Nähgeschwindigkeit 7
Aufstellen der Garnrollenstifte 9
Heben und Senken des Nähfußes 9
Wechseln des Nähfußes 9
Wechseln der Nadel 11
Überprüfen der Nadel 11
Nadel- und Garntabelle 11
Aufwickeln der Spule 13
Einfädeln der Maschine 17
Heraufholen des Unterfadens 19
Oberfadenspannung Einstellen 21
Auswahl des Stichmusters 23
Rückwärtstaste 23
Stopfplatte 23

EINFACHES NÄHEN
Geradstich 25
Ändern der Nährichtung 25
Nahthilfslinien 27
Um die Ecke nähen 27
Einfacher Zick-Zack-Stich 29
Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich) 29
Knopfloch 31
Verstärktes Knopfloch 33
Freihand Stopfen und Sticken 35

ZIERSTICHE
Nähen eines Muschelsaums 37
Applikationen 39
Zierstichmuster 39

PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE
Reinigung der Spulenkapsel und der Greiferbahn 41
Reinigen des Stoffschiebers 43
Nählicht 43
Störungsbeseitigung 45

ÍNDICE

NOMES DAS PEÇAS

Nomes das peças 3
Mesa de extensão 5
Acessórios padrão 5

PREPARANDO-SE PARA COSTURAR

Ligar a máquina à alimentação 7
Antes de usar a sua máquina de costura 7
Para a sua segurança 7
Controlar a velocidade da costura 7
Preparando o suporte do carrinho de linhas 9
Elevador do pé-calcador 9
Alterar o elevador do pé-calcador 9
Mudar as agulhas 11
Verificar a agulha 11
Tabela de linhas e agulhas 11
Bobinadora 13
Passando a linha na máquina 17
Puxar a linha da bobina 19
Equilibrar a tensão da linha da agulha 21
Selector de padrão de ponto 23
Botão de inversão do ponto 23
Placa de cerzir 23

COSTURA BÁSICA

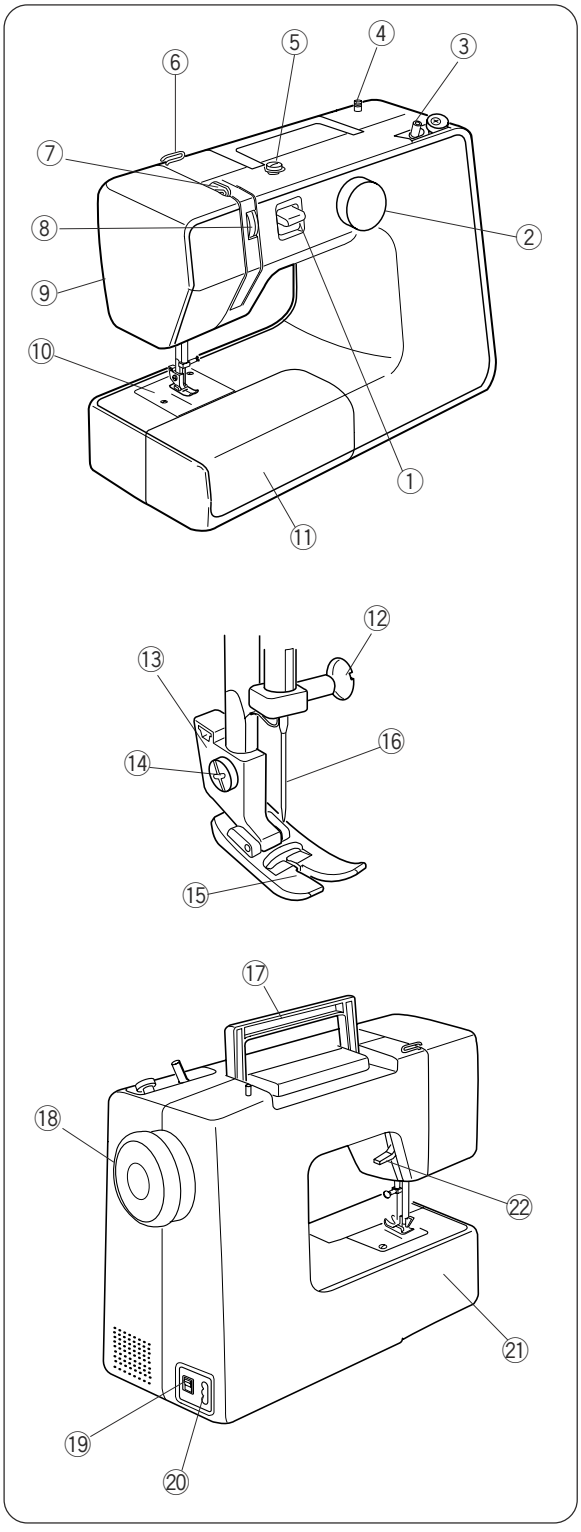
Ponto simples 25
Para alterar a direcção 25
Linhas de guia da costura 27
Virar um canto quadrado 27
Ziguezague básico 29
Costura em ziguezague 29
Casa do botão 31
Casa do botão com cordão 33
Arranjar e bordar com a mão livre 35

PONTOS DECORATIVOS

Pregar em concha 37
Apliques 39
Padrão de ponto decorativo 39

CUIDADOS COM A MÁQUINA

Limpar a caixa da bobina e a o local da lançadeira 41
Limpando os dentes de arraste 43
Luz de costura 43
Solução de problemas 46



DESCRIZIONE DELLE PARTI

Descrizione delle parti

① Tasto retromarcia

② Selettore programma cucitura

③ Alberino avvolgi-spolina

④ Portarocchetta

⑤ Guidafilo avvolgi-spolina

⑥ Guidafilo

⑦ Leva avvolgifilo

⑧ Regolatore tensione filo

⑨ Carter anteriore

⑩ Placca ago

⑪ Tavolo di prolunga (vano accessori)

⑫ Morsetto ago

⑬ Supporto piedino

⑭ Vite di fissaggio

⑮ Piedino (premistoffa)

⑯ Ago

⑰ Maniglia per il trasporto

⑱ Volantino

⑲ Interruttore di accensione

⑳ Presa elettrica della macchina

㉑ Braccio libero

㉒ Alzapiedino

TEILENAMEN

Teilenamen

① Rückwärtsnähtaste

② Stichmusterwählrad

③ Spulerspindel

④ Garnrollenstifte

⑤ Spulerspannungsscheibe

⑥ Fadenführung

⑦ Fadengeber

⑧ Fadenspannungsrad

⑨ Kopfdeckel

⑩ Stichplatte

⑪ Anstecktisch (Zubehörfach)

⑫ Nadelbefestigungsschraube

⑬ Nähfußhalter

⑭ Feststellschraube

⑮ Nähfuß

⑯ Nadel

⑰ Tragegriff

⑱ Handrad

⑲ Netzschalter

⑳ Maschinenbuchse

㉑ Freiarm

㉒ Hebel zum Heben und Senken des Nähfußes

NOMES DAS PEÇAS

Nomes das peças

① Botão de Inversão do Ponto

② Botão do selector de padrão de ponto

③ Fuso da bobinadora

④ Suporte carrinho linhas

⑤ Disco de tensão do enchimento da canela

⑥ Guia da linha

⑦ Nivelador do esticador da linha

⑧ Botão de tensão da linha

⑨ Cobertura

⑩ Placa da agulha

⑪ Mesa de Extensão (Caixa de acessórios)

⑫ Parafuso de fixação da agulha

⑬ Suporte para fixar o pé

⑭ Parafuso de aperto

⑮ Pé-calcador

⑯ Agulha

⑰ Pega de transporte

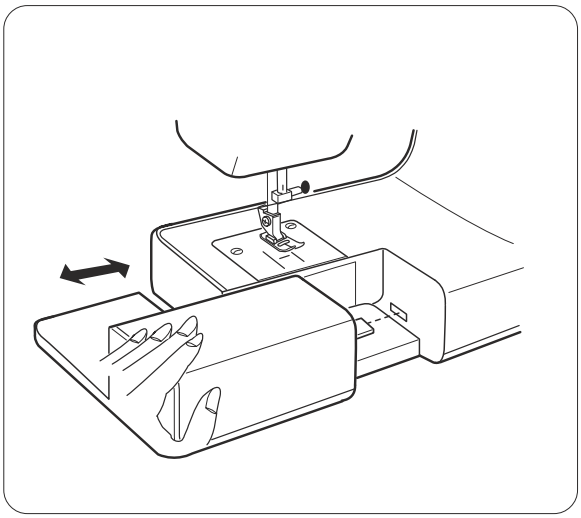
⑱ Volante de direcção

⑲ Interruptor de alimentação

⑳ Tomada da máquina

㉑ Braço livre

㉒ Elevador do Pé-calcador



Tavolo di prolunga

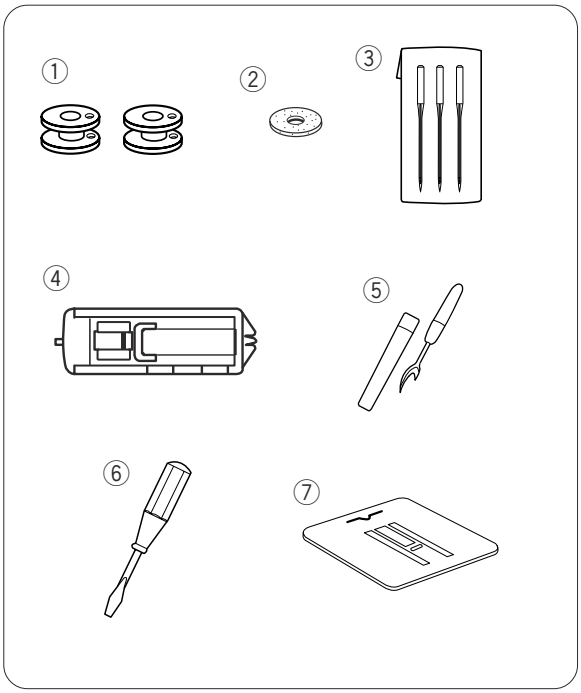
- **Distacco del tavolo di prolunga**

Estrarre il tavolo dalla macchina come mostrato dalla figura per eseguire cuciture a braccio libero di polsini e maniche.

Il tavolo di prolunga può essere usato come vano accessori.

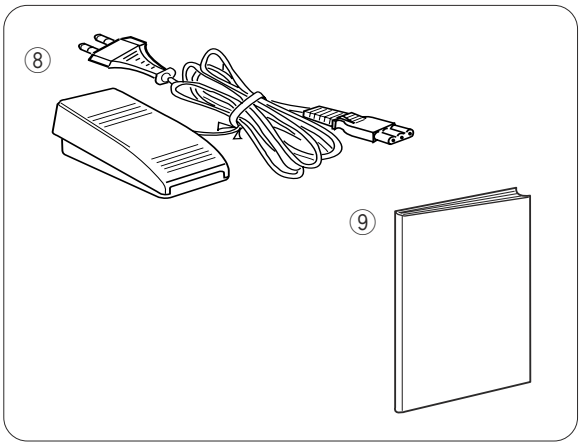
- **Inserimento del tavolo di prolunga**

Spingere il tavolo di prolunga finché non si aggancia alla macchina.



Accessori standard

① SpolinaOrg
② Rondella
③ Serie di aghi
④ Piedino scorrevole per occhielli
⑤ Divaricatore
⑥ Cacciavite (piccolo)
⑦ Placca rammendo



⑧ pedale
⑨ Manuale d‘istruzione

Anstecktisch (Zubehörfach)

- **Abnehmen des Tischs**

Zum Freiarm-Nähen von Manschetten und Ärmeln, ziehen Sie den Tisch, wie dargestellt, von der Maschine weg.

Der Anstecktisch kann als Zubehörfach verwendet werden.

- **Anbringen des Tischs**

Schieben Sie den Anstecktisch soweit, bis er in die Maschine einrastet.

Mesa de extensão

- **Separar a mesa**

Puxe a mesa da máquina, tal como ilustrado, para coser os punhos e as mangas com o braço livre.

A mesa de extensão pode ser utilizada como uma caixa de acessórios.

- **Colocar a mesa**

Puxe a mesa de extensão até encaixar na máquina.

Serienmäßiges Zubehör

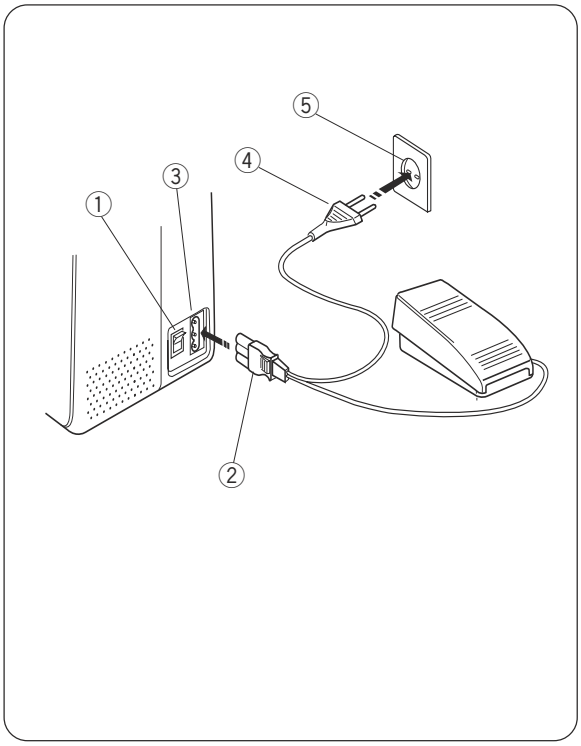
① Spulen
② Filtzkissen
③ Nadeln
④ Knopflochfuß mit Schieber
⑤ Knopflochöffner / Nahttrenner
⑥ Schraubenzieher (klein)
⑦ Stopfplatte

Acessórios padrão

① Bobinas
② Feltro
③ Agulhas
④ Pé da casa do botão deslizante
⑤ Corte da casa do botão
⑥ Chave de parafusos
⑦ Placa de cerzido

⑧ Fußpedal
⑨ Bedienungsanleitung

⑧ Pedal de controlo
⑨ Livro de instruções



COME INIZIARE A CUCIRE

Collegamento della macchina all'alimentazione elettrica

AVVERTENZA:

Prima di eseguire il collegamento all'alimentazione, accertarsi che la tensione indicata sulla macchina da cucire corrisponda a quella della corrente elettrica in uso.

1. Spegnere l'interruttore.
2. Inserire la spina della macchina nella presa della macchina**.**
3. Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente.
4. Accendere l'interruttore per accendere la corrente e la luce per cucire.

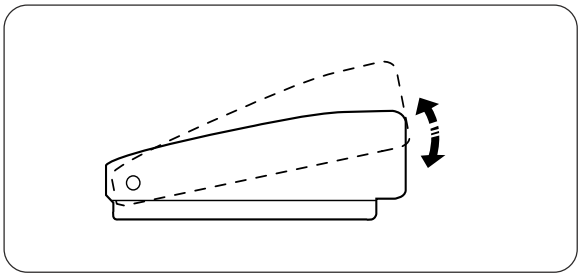
① Interruttore
② Spina della macchina
③ Presa della macchina
④ Spina di alimentazione
⑤ Presa di corrente

Prima di utilizzare la macchina da cucire

Prima di utilizzare la macchina da cucire per la prima volta, posizionare un pezzo di stoffa di scarto sotto il piedino e azionare la macchina per qualche minuto con il filo inserito. Pulire eventuali fuoriuscite di olio.

Indicazioni di sicurezza

* Durante il funzionamento della macchina non distogliere l'attenzione dall'area di cucitura. Non toccare le parti in movimento, come la leva avvolgifilo, il volantino e l'ago.
* Spegnere sempre l'interruttore e scollegare dall'alimentazione:
  - quando si lascia la macchina incustodita;
  - per l'installazione o la rimozione di qualsiasi parte;
  - per la pulizia della macchina.
* Non mettere nulla sul pedale quando non si utilizza la macchina.



Controllo della velocità di cucitura

Il pedale permette di controllare la velocità di cucitura.
La velocità della macchina aumenta in funzione della pressione esercitata sul pedale.

VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anschließen der Maschine an das Stromnetz

1. Schalten Sie den Netzschalter aus.

WARNHINWEIS:
Bevor Sie das Netzkabel anschließen, stellen Sie sicher, dass die auf dem Typenschild der Maschine angegebene Spannung und Frequenz mit Ihren Netzwerten übereinstimmen.

2. Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinenbuchse.
3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
4. Drücken Sie den Netzschalter, um den Strom und das Nählicht einzuschalten.
   ① Netzschalter
   ② Maschinenstecker
   ③ Maschinenbuchse
   ④ Netzstecker
   ⑤ Steckdose

Bevor Sie Ihre Nähmaschine verwenden

Bevor Sie Ihre Nähmaschine zum ersten mal verwenden, legen Sie einen Stoffrest, den Sie nicht mehr benötigen, unter den Nähfuß und lassen Sie die Maschine mit Faden für ein paar Minuten laufen. Wischen Sie eventuell auftretendes Öl weg.

Zu Ihrer Sicherheit

* Halten Sie Ihren Blick während des Nähens immer auf den Nähbereich gerichtet. Berühren Sie keine beweglichen Teile, wie den Fadengeber, das Handrad oder die Nadel.
* Schalten Sie den Netzschalter immer aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
  - Wenn die Maschine unbeaufsichtigt gelassen wird
  - Wenn Sie Teile anbringen oder entfernen
  - Wenn Sie die Maschine reinigen
* Wenn Sie nicht nähen, legen Sie keine Gegenstände auf das Fußpedal.

Regeln der Nähgeschwindigkeit

Die Nähgeschwindigkeit kann durch das Fußpedal verändert werden.
Je stärker Sie auf das Fußpedal drücken, desto schneller läuft die Maschine.

PREPARANDO-SE PARA COSTURAR

Ligar a máquina à alimentação

AVISO:
Antes de ligar o fio de alimentação, assegure-se de que a tensão e a frequência indicadas na máquina coincidem com a sua corrente eléctrica.

1. Desligar o botão de alimentação.
2. Introduza a ficha da máquina na tomada da máquina.
3. Introduza a ficha de alimentação na tomada.
4. Ligue o botão de alimentação para activar a luz de alimentação e de costura.
   ① Interruptor de alimentação
   ② Ficha da máquina
   ③ Tomada da máquina
   ④ Ficha de alimentação
   ⑤ Tomada eléctrica

Antes de usar a sua máquina de costura

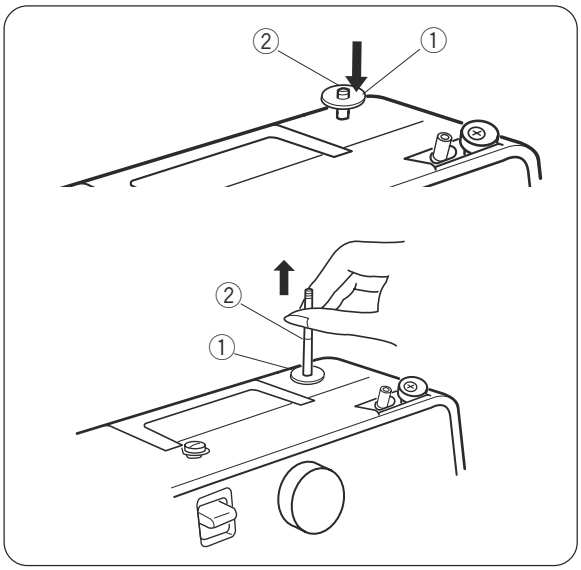
Antes de utilizar a sua máquina de costura pela primeira vez, coloque um pano velho debaixo do elevador do pé-calcador e trabalhe na máquina com uma linha durante alguns minutos. Limpe o eventual óleo que possa aparecer.

Para a sua segurança

* Em funcionamento, mantenha os seus olhos na área de costura. Não toque nas peças em movimento, como no nivelador do esticador da linha, no volante de direcção ou agulha.
* Desligue sempre o interruptor de alimentação e retire a ficha da tomada:
  - Sempre que deixar a máquina sem supervisão
  - Ao colocar ou retirar peças
  - Ao limpar a máquina
* Não colocar nada no pedal de controlo quando não estiver a coser.

Controlar a velocidade da costura

A velocidade de costura pode ser controlada pelo pedal de controlo.
Quanto mais força aplicar no pedal de controlo, mais rápido a máquina corre.



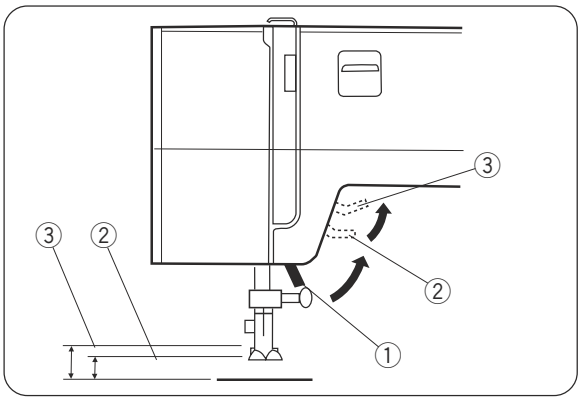
Impostazione del portarocchetto

Il portarocchetto si usa per posizionarela roccheta di filo per alimentare il filo nella macchina.

Rimouvere il foglio di base dal portarocchetto.
Mettere il feltro sul portarocchetto alla macchina.

① Cuscino feltro
② Portarocchetto

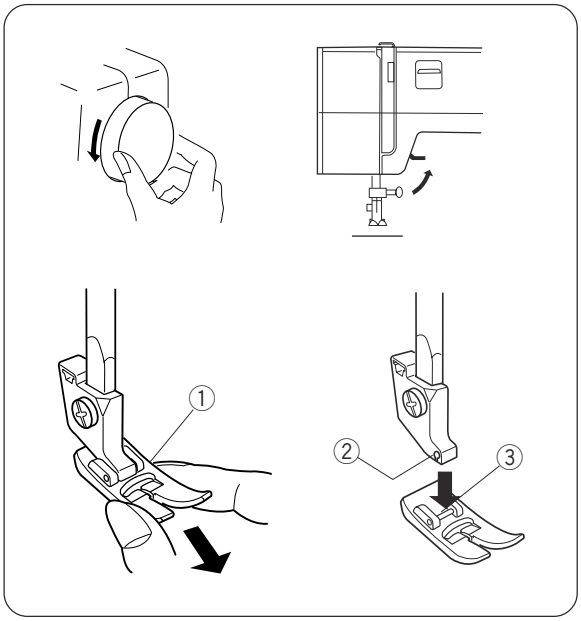
Per utilizzare il portarocchetto, tirarlo verso l'alto. Spignere verso il basso per la fissarlo.



Alzapiedino

L'alzapiedino solleva ed abbassa il piedino della macchina.
È possibile sollevarlo di circa 0,6 cm oltre la posizione di alzata normale per facilitare il posizionamento di tessuti spessi.

① Alzapiedino
② Posizione di alzata normale
③ Posizione di alzata massima



Sostituzione del piedino

AVVERTENZA:
Per l'installazione o la rimozione del piedino spegnere l'interruttore posizionandolo su OFF.

Girare il volantino verso di sé per sollevare al massimo la barra dell'ago. Sollevare il piedino.

- **Rimozione del piedino**

Tirare il piedino per rimuoverlo.

- **Installazione del piedino**

Disporre il piedino in modo che il perno si trovi sotto la scanalatura del supporto del piedino. Abbassare il supporto del piedino per bloccarlo in posizione.

① Piedino
② Scanalatura
③ Perno

Aufstellen der Garnrollenstifte

Die Garnrollenstifte werden für die Haltung der Garnrollen bei der Zuführung der Faden in die Maschine verwendet.

Lösen Sie eine Filzscheibe vom Trägerpapier ab und Kleben diese zu dem Garnrollenhalter (siehe Abbildung).

① Filzkissen
② Garnrollenstifte

Um den Garnrolenhalter zu verwenden, ziehen Sie ihn rauf.
Wenn Sie die Maschine nicht nutzen drücken Sie ihn wieder runter.

Preparando o suporte do carrinho linhas

O suporte do carrinho linhas é utilizado para prender o carrinho das linhas, ao colocar a linha na máquina.

Aplique um base do feltro. Coloque o feltro no suporte do carrinho linhas e colá-la àmáquina.

① Feltro
② Suporte do carrinho linhas

Para usar o suporte do carrinho linhas, puxe-o para cima.
Pressione para baixo para armazenamento.

Heben und Senken des Nähfußes

Dieser Hebel hebt und senkt den Nähfuß.
Sie können den Fuß um ca. 0,6 cm höher anheben, als in der normalen Position „Oben“, um schwere Stoffe unter dem Fuß zu platzieren.

① Hebel zum Heben und Senken des Nähfußes
② Normale Position „Oben“
③ Höchste Position

Elevador do pé-calcador

O elevador do pé-calcador eleva e baixa o pé-calcador.
Pode elevar cerca de 0,6 cm acima da posição normal para ajudar a colocar tecido mais grosso debaixo do pé.

① Elevador do pé-calcador
② Posição elevada normal
③ Posição mais elevada

Wechseln des Nähfußes

WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter beim Anbringen oder Entfernen des Nähfußes AUS.

Heben Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung an und senken Sie den Nähfuß ab.

- **Zum Entfernen**

Ziehen Sie an dem Nähfuß, um ihn zu entfernen.

- **Anbringen**

Platzieren Sie den Nähfuß so, dass der Stift e auf dem Fuß direkt unterhalb der Nut des Fußhalters ist. Senken Sie den Nähfußhebel ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

① Nähfuß
② Nut
③ Stift

Alterar o elevador do pé-calcador

AVISO:
Pour attacher ou retirer un pied de biche, mettez l’interrupteur sur arrêt.

Vire o volante de direcção para si para elevar a barra com agulhas para a posição mais elevada.
Erga o pé-calcador.

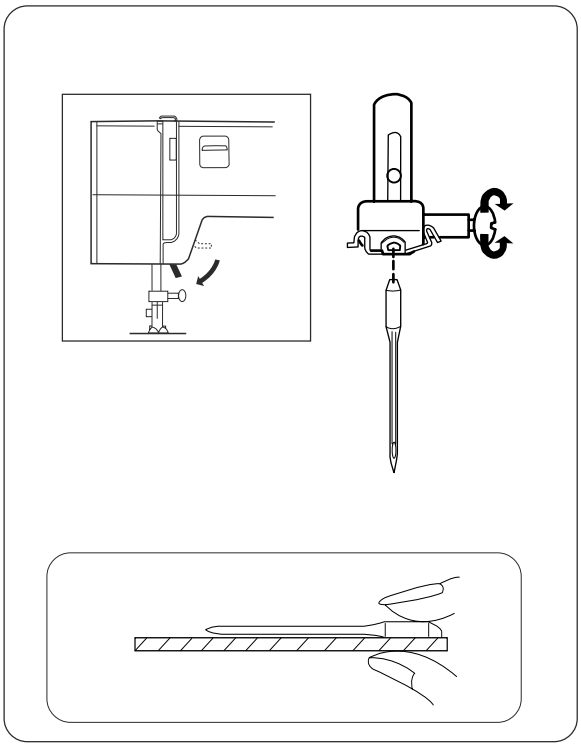
- **Para remover**

Puxe o pé para removê-lo.

- **Para conectar**

Coloque o elevador do pé-calcador de modo a que o pino no pé fique directamente alinhado por debaixo da ranhura do suporte de fixação. Baixe o suporte para fixar o pé no lugar.

① Elevador do pé-calcador
② Ranhura
③ Pino



Sostituzione dell'ago

⚠ AVVERTENZA:
Per la sostituzione dell'ago spegnere l'interruttore posizionandolo su OFF.

Sollevare l'ago ruotando il volantino verso di sé ed abbassare il piedino.

1. Allentare la vite di fissaggio dell'ago ruotandola in senso antiorario.
   Rimuovere l'ago dal fermo.
2. Inserire il nuovo ago nel fermo con il lato piatto lontano dall'utente.
   Quando si inserisce l'ago nel fermo, lo si dovrà spingere il più a fondo possibile e quindi si dovrà serrare saldamente la vite del fermo con il cacciavite.

Controllo dell'ago
Disporre il lato piatto dell'ago su una superficie piana (placcaago, vetro, ecc.). Il gioco tra l'ago e la superficie piana dovrebbe essere continuo. Non si devono mai utilizzare aghi piegati o smussati.

Tabella di fili ed aghi

* In generale, aghi e fili fini sono utilizzati per cucire tessuti leggeri e aghi e fili più spessi sono usati per cucire tessuti pesanti.
* Provare sempre le dimensioni di ago e filo su un piccolo pezzo di tessuto che verrà usato per cucire.
* Usare lo stesso filo per ago e spoletta.
* Quando si cuciono tessuti elasticizzati, tessuti molto leggeri e sintetici, usare un ago stretch.
  L'utilizzo degli aghi stretch permette di evitare efficacemente il problema dei punti saltati.

	Tessuti	Filo	Dimensione ago
Leggero	Crêpe de Chine, voile, linone, organza, georgette, tricot	Seta fine, cotone fine, sintetico fine, poliestere rivestito di cotone fine	9 oppure 11
Medio	Lino, cotone, piqué, serge, tessuti a filato doppio, cotone, percalle	50 seta, 50 - 80 cotone, 50 - 60 poliestere rivestito di cotone sintetico	11 oppure 14
Pesante	Denim, tweed, gabardine, stoffa per abiti, tessuti per tendaggi e tappezzeria	50 seta, 40 - 50 cotone, 40 - 50 poliestere rivestito di cotone sintetico	14 oppure 16

Wechseln der Nadel

⚠ WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter beim Wechsel der Nadel aus.

Heben Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung an und senken Sie den Nähfuß ab.

1. Lösen Sie die Nadelbefestigungsschraube indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.
2. Legen Sie die neue Nadel in die Klemme mit der flachen Seite von Ihnen weg. Schieben Sie die Nadel beim Einführen in die Klemme so weit wie möglich nach oben und ziehen Sie die Befestigungsschraube mit dem Schraubenzieher fest.

Überprüfen der Nadel

Legen Sie die flache Seite der Nadel auf einen flachen Untergrund (Stichplatte, Glas etc.). Der Abstand zwischen der Nadel und der ebenen Fläche sollte gleichmäßig sein. Verwenden Sie niemals eine verbogene oder stumpfe Nadel.

Nadel- und Garntabelle

* Im Allgemeinen werden dünne Fäden und Nadeln zum Nähen von leichten Stoffen verwendet und dickere Fäden und Nadeln zum Nähen von schweren Stoffen.
* Testen Sie die Faden- und Nadelgröße immer auf einem kleinen Stück des Stoffes, den Sie für das eigentliche Nähen verwenden.
* Verwenden Sie den gleichen Faden für Nadel und Spule.
* Verwenden Sie beim Nähen von dehnbaren, sehr feinen und synthetische Materialien eine Stretch-Nadel.

Stoff	Garnsorte	Garnsorte	Nadelstärke
Leicht	Crepé de Chine, Boile, Battiste, Organdi, Georgette, Trikot	Feine Nähseide Feines Baumwollgam Feines Synthetikgarn Polyestergarn	9 oder 11
Mittel	Leinen, Baumwolle, Pikee, Serge, Doppelgewebe, Perkal	Seide 50 Baumwolle 50-80 Polyestergarn 50-60	11 oder 14
Schwer	Denim, Tweed, Gabardine, Futter-, Gardinen- und Bezugsstoffe	Seide 40-50 Polyestergarn 40-50	14 oder 16

Mudar as agulhas

⚠ AVISO:
Ao mudar as agulhas, DESLIGUE o interruptor de alimentação.

Levante a agulha, virando o volante de direcção para si e baixe o pé-calcador.

1. Solte o parafuso de fixação da agulha, virando no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Remova a agulha do encaixe.
2. Introduza a nova agulha no encaixe com a parte plana para longe de si. Ao introduzir a agulha no encaixe, puxe-a para cima tanto quanto possível e aperte o parafuso de fixação com uma chave de fendas.

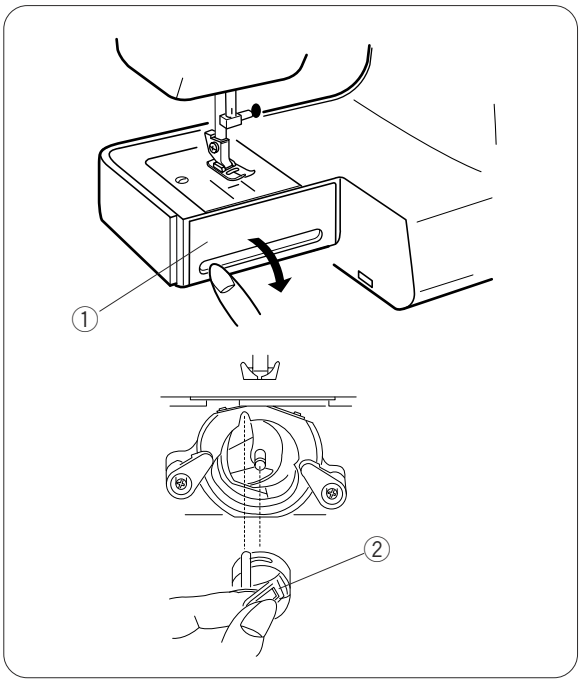
Verificar a agulha

Coloque a ponta plana da agulha por cima de algo plano (placa da agulha, vidro, etc.). O espaço entre a agulha e a superfície plana deve ser consistente. Nunca use uma agulha torta ou rombuda.

Tabela de linhas e agulhas

* De uma forma geral, as linhas e agulhas finas são utilizadas para coser tecidos finos e as agulhas e linhas grossas são utilizadas para coser tecidos mais grossos.
* Teste sempre o tamanho da agulha e da linha numa pequena parte do tecido que será utilizado para a costura.
* Utilize a mesma linha para a agulha e bobina.
* Ao coser elástico, tecidos muito finos e sintéticos, utilize uma agulha para elástico.

Tecido	Tecidos	Linha	Agulha
Leve	Crepe da China, Voal, Tecido fino de linho, Organdi, Georgette, Malha	Seda fina Algodão fino Sintético fino Poliésterfino	65 (9) ou 75 (11)
Médio	Linho, Algodão, Pique, Sarja, Malha dupla, Algodão, Percal	Seda 50 50 a 80 Algodão 50 a 60 Algodão Sintético Poliéster	75 (11) ou 90 (14)
Pesado	Denim, Tweed, Gabardina, Fazenda para fatos, Tecido para Tapeçarias e Forro	Seda 50 40 a 50 Algodão 40 a 50 Algodão Sintético Poliéster	90 (14) ou 100 (16)



Avvolgimento della spolina

• Rimuovere la capsula della spolina

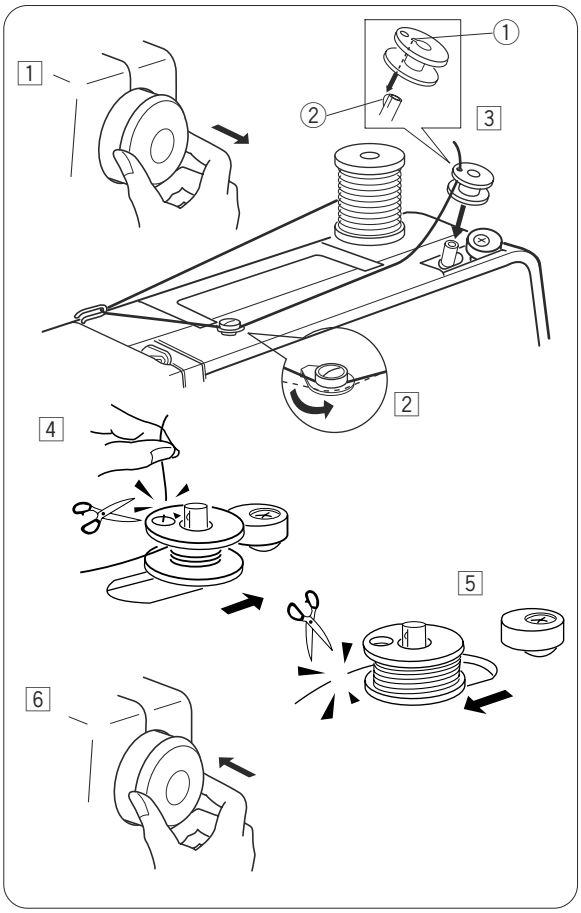
Rimuovere il tavolo di prolunga dalla macchina tirandolo verso sinistra.
Sollevare al massimo l'ago ruotando il volantino verso di sé.

Aprire il coperchio del crochet facendo pressione sulla parte del coperchio in rilievo.

① Coperchio del crochet

Per rimuovere la capsula della spolina dal crochet, tirare la nottola della capsula della spolina. Estrarre la capsula della spolina dal crochet.

② Nottola



Avvolgimento della spolina

1 Girare il volantino.

2 Tirare il filo dal rocchetto.
Far passare il filo intorno al guidafilo.

3 Inserire il filo attraverso il foro della spolina dall'interno verso l'esterno. Allineare la tacca della spolina alla nervatura dell'alberino avvolgitore. Mettere la spoletta sull'alberino avvolgitore della spolina.

① Tacca
② Nervatura

4 Premere la spoletta verso destra.
Con l'estremità libera del filo in mano, premere il pedale della macchina. Fermare la macchina dopo alcuni giri della spolina e tagliare il filo vicino al foro della spoletta stessa. Premere ancora il pedale.

5 Quando la spolina è completamente avvolta, si ferma automaticamente. Riportare l'alberino avvolgitore della spolina nella sua posizione originaria spingendolo a sinistra e quindi tagliare il filo.

6 Girare il volantino.

NOTA:
Riportare l'alberino avvolgitore della spolina in posizione quando la macchina si ferma.

Aufwickeln der Spule

• Entfernen der Spulenkapsel
Entfernen Sie den Anstecktisch von der Maschine, indem Sie ihn nach links ziehen.

Öffnen Sie die Gehäuseabdeckung, indem Sie den geprägten Teil der Abdeckung herunterdrücken. Heben Sie die Nadel auf die höchste Position an, indem Sie das Handrad in Ihre Richtung drehen.
① Gehäuseabdeckung

Um die Spulenkapsel w aus dem Gehäuse zu entfernen, ziehen Sie an der Klappe der Spulenkapsel. Ziehen Sie die Spulenkapsel gerade aus dem Gehäuse.
② Spulenkapsel

Aufwickeln der Spule

1 Ziehen Sie das Handrad aus.

2 Wickeln Sie ein Stück Faden von der Garnrolle ab. Führen Sie den Faden um die Fadenführung ein.

3 Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch in der Spule.
Richten Sie die Kerbe der Spule an die projektion die Spulerspindel. Setzen Sie die Spule auf die Spulerspindel.
① Kerbe
② Projektion

4 Schieben Sie die Spule nach rechts.
Halten Sie das freie Ende des Fadens in der Hand und drücken Sie das Fußpedal.
Stoppen Sie die Maschine, wenn ein paar Lagen auf die Spule gewickelt wurden und schneiden Sie den Faden nahe dem Loch der Spule ab.

5 Drücken Sie erneut das Fußpedal. Wenn die Spule voll aufgewickelt ist, stoppt sie automatisch. Bringen Sie den Spuler an seine ursprüngliche Position, indem Sie die Spindel nach links bewegen und schneiden Sie den Faden ab.

6 Schieben Sie das Handrad wieder in seine ursprüngliche Position.

HINWEIS:
Bringen Sie die den Spuler wieder zurück in seine Ursprungsposition, wenn die Maschine gestoppt hat.

Enchimento da canela

• Remover a caixa da bobina
Remova a mesa de extensão da máquina, puxando-a para a esquerda.

Abra a tampa da unidade puxando para baixo a parte em relevo na tampa.
Erga a agulha para a posição mais elevada, rodando o volante de direcção para si.
① Tampa da unidade

Para remover a caixa da bobina do seu local, abra o fecho da caixa da bobina. Puxe a caixa da bobina para fora da unidade de leito.
② Caixa da bobina

Enchimento da canela

1 Puxe o volante para fora.

2 Remova a linha da bobine.
Oriente a linha em volta da guiade enchimento.

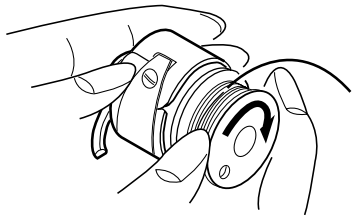
3 Passe a linha pela casa da bobina de dentro para fora. Alinhe o entralhe de bobina para projeção do fuso da bobinadora.
Coloque a bobina no fuso da bobinadora.
① Entalhe
② Projeção

4 Puxe a bobina para a direita.Com a ponta livre da linha na sua mão, pressione o pedal de controle. Pare a máquina quando a bobina tiver enrolado algumas camadas e corte a linha para fechar a casa na bobina.

5 Pressione o pedal de controle. Quando a bobina tiver enrolado completamente, esta pára automaticamente. Coloque a bobinadora na sua posição original movendo o fuso para a esquerda e corte a linha.

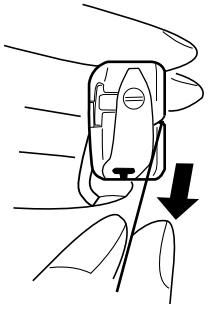
6 Empurrar o volante para a sua posição original

NOTA:
Recolha o fuso da bobinadora quando terminar de encher a canela.

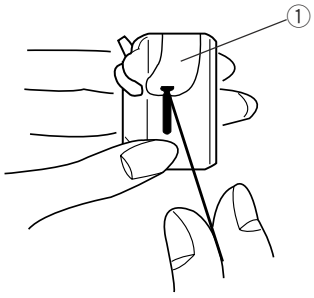


- **Inserimento della spolina**

Inserire la spolina nella sua capsula, accertandosi che il filo si svolga facendo ruotare la spolina in senso orario.



Infilare il filo nella fessura della capsula della spolina.



Tirare il filo sotto la molla di tensione e attraverso l'apertura.
Lasciare circa 10 cm di filo libero.

① Molla di tensione

- **Einsetzen der Spule**

Legen Sie eine Spule in die Spulenkapsel ein und stellen Sie sicher, dass sich der Faden im Uhrzeigersinn von der Spule abwickelt.

Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz der Kapsel.

Ziehen Sie den Faden weiter unter der Spannfeder durch und durch die Öffnung.
Ziehen Sie etwa 10 cm des Fadens heraus.
① Spannfeder

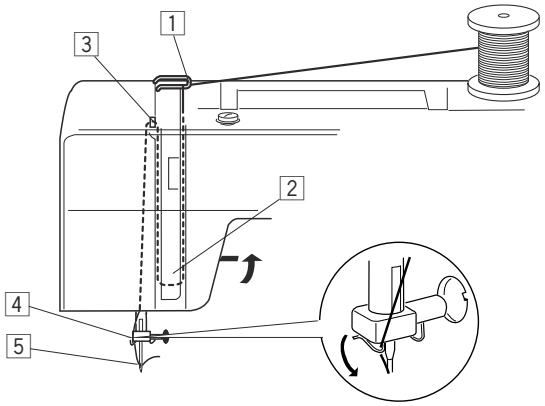
- **Introduza a bobina**

Coloque a bobina na caixa da bobina, certificando-se de que a linha sai no sentido contrário aos ponteiros do relógio a partir da bobina.

Remova a linha através da ranhura da caixa.

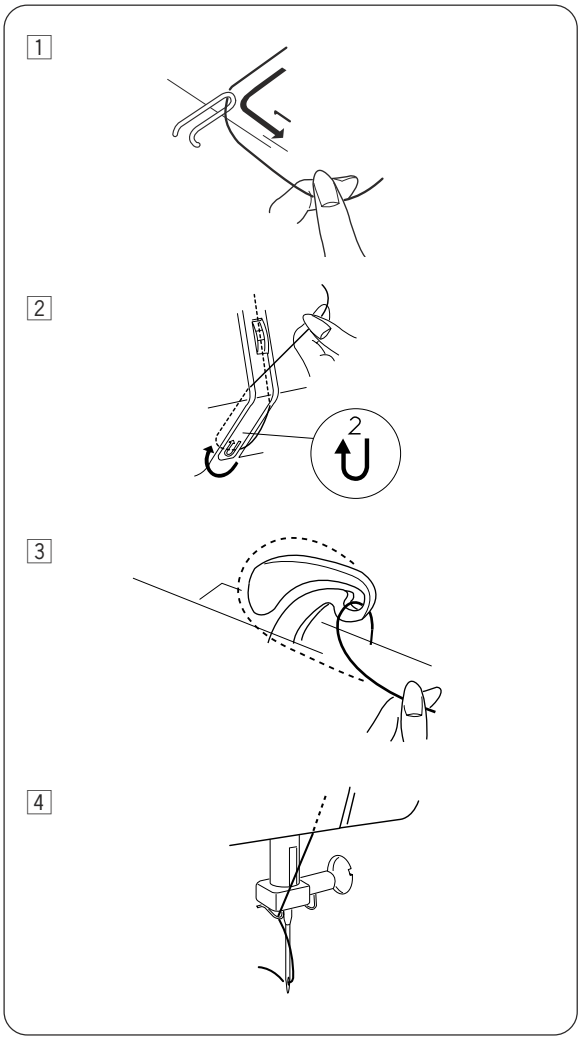
Continue a a puxar a linha por baixo da mola de tensão e através da abertura.
Puxe para fora 10 cm de linha.
① Mola de tensão

Come infilare la macchina



- **Come infilare la macchina**

* Sollevare la leva di avvolgimento nella sua posizione più elevata ruotando il volantino in senso antiorario verso di sé.
* Sollevare l'alzapiedino.
* Porre un rocchetto sull'alberino estraendo il filo come indicato nella figura.



1 Far passare l'estremità del filo intorno al guidafilo superiore.

2 Tenendo il filo fermo vicino al rocchetto, tirare l'estremità del filo verso il basso intorno al supporto della molla di controllo.

3 Tirare saldamente il filo verso l'alto e da destra a sinistra sopra leva avvolgifilo, e quindi all'interno dell'occhiello della leva avvolgifilo.

4 Tirare il filo verso il basso e infilarlo nel guidafilo dell'asticella dell'ago a sinistra.
Infilare il filo nella cruna dell'ago da davanti a dietro.

Einfädeln der Maschine

- **Einfädeln der Maschine**

* Bringen Sie den Fadengeber auf die höchste Position, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
* Heben Sie den Hebel zum Heben und Senken des Nähfußes an.
* Stellen Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenstift, so dass der Faden, wie abgebildet, von der Rolle läuft.

1 Halten Sie den Faden am Fadenende fest und Legen ihn um die obere Fandenführung.

2 Führen Sie den Faden an der Spannung vorbei Nach unten um die Fadenführung.

3 Ziehen Sie den Faden nach oben zum Fadengeber, legen Sie den Faden von rechts nach links.

4 Ziehen Sie den Faden nach unten und führen ihn in die Fadenführung auf der linken Seite der Nadelstange.
Fädeln Sie den Faden von vorne nach hinten durch das Nadelöhr.

Passando a linha na máquina

- **Passando a linha na máquina**

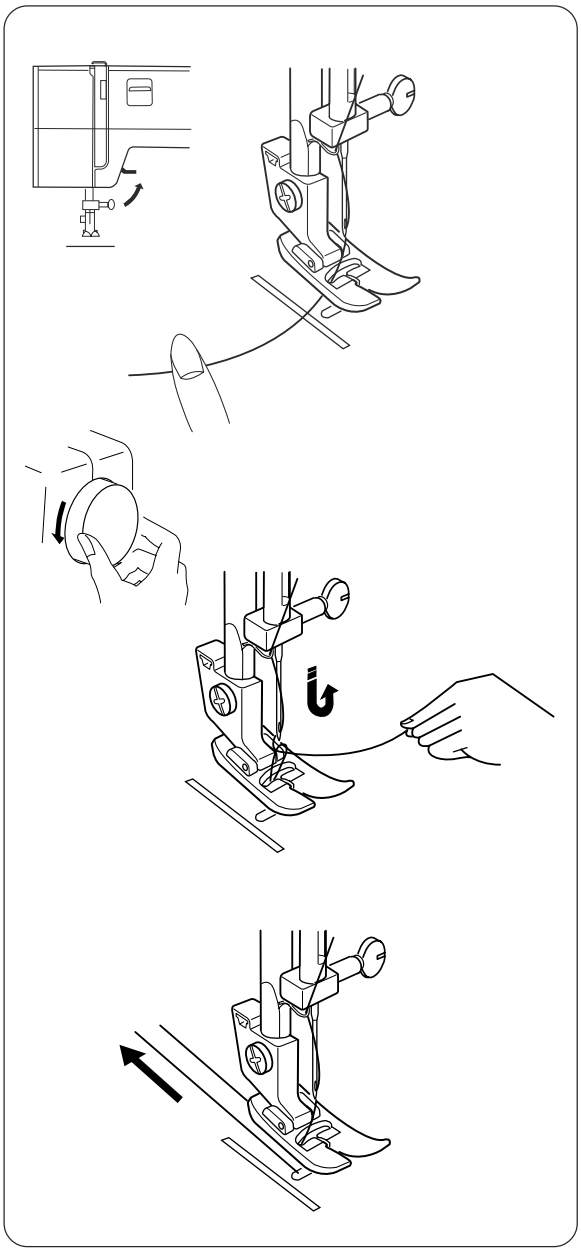
* Erga o nivelador do esticador da linha para a posição máxima, virando o volante de direcção no sentido contrário dos ponteiros do relógio.
* Erga o elevador do pé-calcador.
* Coloque o carrinho de linhas no suporte de carrinho linhas com a linha a sair tal como indicado.

1 Oriente a ponta da linha em volta do guia da linha superior.

2 Enquanto segura na linha perto do carrinho, puxe a ponta da linha para baixo em volta do suporte.

3 Firmemente passe a linha da direita para a esquerda por cima do nivelador do esticador depois por baixo no olho do nivelador do esticador.

4 Passe a linha por baixo e divida-a pelo guia da linha da barra da agulha à esquerda.
Passe o olho da agulha da frente para trás.



Come estrare il filo della spolina

Sollevare il piedino. Tenere delicatamente fermo il filo dell’ago con la mano sinistra.

Ruotare il volantino in senso antiorario, verso di sé, per un giro completo.

Sollevare il filo della spoletta tirando il filo dell’ago verso l’alto.

Tenere entrambi I fili da 10 cm a 15 cm sotto e dietro il piedino.

Heraufholen des Unterfadens

Heben Sie den Nähfuß an. Halten Sie den Oberfaden leicht mit Ihrer linken Hand.

Drehen Sie das Handrad für eine vollständige Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, in Ihre Richtung.

Bringen Sie den Unterfaden durch Ziehen des Oberfadens nach oben.

Ziehen Sie beide Fäden 10 bis 15 cm heraus und legen diese nach hinten unter den Nähfuß.

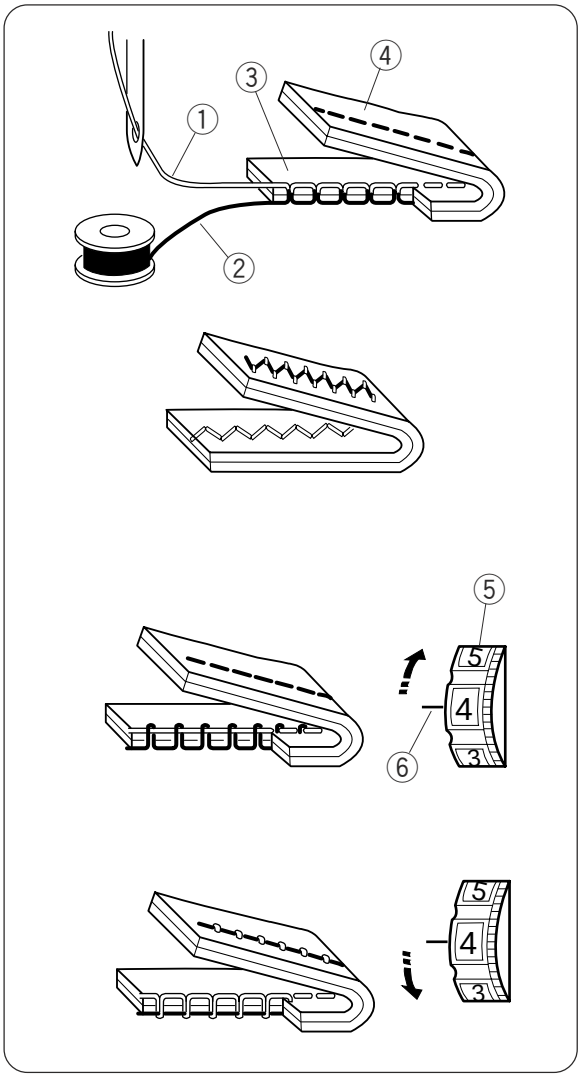
Puxar a linha da bobina

Erga o pé-calcador. Segure levemente a linha da agulha com a mão esquerda.

Rode o o volante de direcção no sentido contrário aos ponteiros do relógio, para si, dando uma volta completa.

Puxe a linha da bobina para cima, puxando a linha da agulha para cima.

Puxe as linhas 10 a 15 cm por baixo e por trás do elevador do pé-calcador.



Regolare la tensione del filo dell'ago

La tensione del filo è regolata a seconda dei materiali da cucire, dagli strati di tessuto e del metodo di cucitura.

Il punto diritto ideale ha i fili bloccati tra due strati di tessuto come illustrato nella figura.

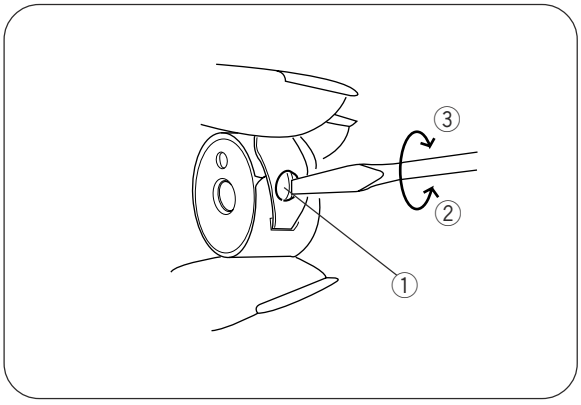
① Filo dell'ago (filo superiore)
② Filo della spolina (filo inferiore)
③ Fronte del tessuto (lato superiore)
④ Rovescio del tessuto (lato inferiore)

Per un punto a zigzag ideale, il filo della spolina non si vede sul fronte del tessuto (lato superiore), e il filo dell'ago si vede leggermente sul rovescio del tessuto (lato inferiore).

La tensione del filo dell'ago è troppo tesa
Se il filo della spolina (filo inferiore) compare sul fronte del tessuto (lato superiore), allentare la tensione del filo dell'ago portando il selettore su un numero inferiore.

⑤ Selettore tendifilo
⑥ Indicatore

La tensione dell'ago è troppo allentata
Se il filo dell'ago (filo superiore) compare sul rovescio del tessuto (lato inferiore), fissare la tensione del filo dell'ago portando il quadrante su un numero superiore.



• **Regolazione della tensione della spolina**

In alcuni casi può essere necessario regolare la tensione del filo della spolina.

Girare la vite per la regolazione nella direzione indicata dal numero ② se la tensione del filo della spoluna è eccessiva.

Girare la vite per la regolazione nella direzione indicata dal numero ③ se la tensione del filo della spolina è insufficiente.

① Vite per la regolazione
② Diminuzione della tensione
③ Aumento della tensione

Oberfadenspannung Einstellen

Korrekte Spannung
Die Fadenspannung wird abhängig von den Materialien, die genäht werden sollen, den Stofflagen und der Nähmethode angepasst.

Bei einem idealen Geradstich sind die Fäden, wie abgebildet, zwischen zwei Stofflagen eingeschlossen.

① Oberfaden (Nadelfaden)
② Unterfaden (Spulenfaden)
③ Richtige Seite (Oberseite) des Stoffes
④ Falsche Seite (Unterseite) des Stoffes

Bei einem idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden auf der richtigen Seite (Oberseite) des Stoffes nicht zu sehen und der Oberfaden ist leicht auf der falschen Seite (Unterseite) des Stoffes zu sehen.

Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch
Wenn der Unterfaden (Spulenfaden) auf der richtigen Seite (Oberseite) des Stoffes zu sehen ist, lockern Sie die Nadelfadenspannung, indem Sie das Wählrad auf eine niedrigere Zahl einstellen.

⑤ Fadenspannungsrad
⑥ Einstellmarke

Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch
Wenn der Oberfaden (Nadelfaden) auf der falschen Seite (Unterseite) des Stoffes zu sehen ist, erhöhen Sie die Nadelfadenspannung, indem Sie das Wählrad auf eine höhere Zahl einstellen.

• Anpassen der Spulenspannung

In einigen Fällen müssen Sie eventuell die Spulenfadenspannung anpassen.

Drehen Sie die Einstellschraube in Richtung ②, wenn die Spulenfadenspannung zu hoch ist.

Drehen Sie die Einstellschraube in Richtung ③, wenn die Spulenfadenspannung zu niedrig ist.

① Einstellschraube
② Spannung verringern
③ Spannung erhöhen

Equilibrar a tensão da linha da agulha

Tensão correcta
A tensão da linha é ajustada de acordo com os materiais a coser, as camadas do tecido e o método de costura.

O ponto direito ideal tem linhas bloqueadas entre duas camadas de tecido, tal como ilustrado.

① Linha da agulha (Linha superior)
② Linha da bobina (Linha inferior)
③ Lado direito (Lado superior) do tecido
④ Lado errado (Lado inferior) do tecido

Para um ponto em ziguezague ideal, a linha da bobina não aparece no lado direito (canto superior) do tecido e a linha da agulha aparece ligeiramente no lado errado (canto inferior) do tecido.

A tensão da linha da agulha é demasiado tensa
Quando a linha da bobina (linha inferior) aparece no lado direito (lado superior) do tecido, afrouxe a tensão da linha da agulha, movendo o botão para um número inferior.

⑤ Botão de tensão da linha
⑥ Marca de configuração

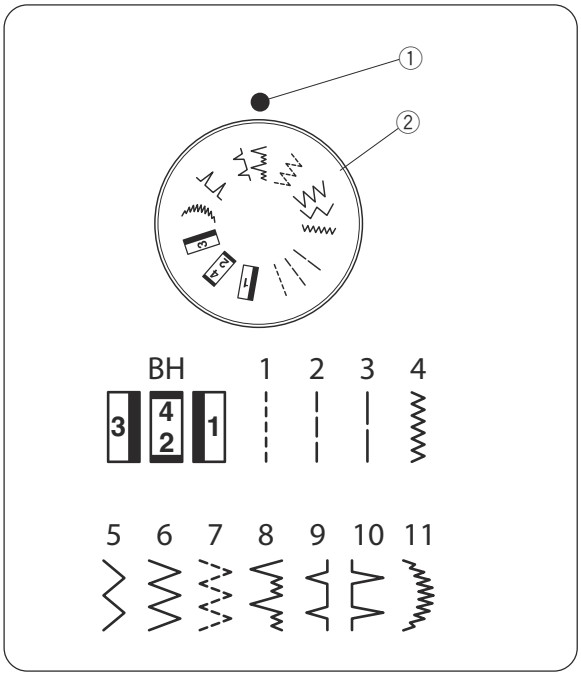
A tensão da linha da agulha é demasiado frouxa
Quando a linha da agulha (linha superior) aparece no lado errado (lado inferior) do tecido, aperte a tensão da linha da agulha, movendo o botão para um número superior.

• Ajustar a tensão da bobina
Em alguns casos, pode precisar de ajustar a tensão da linha da bobina.

Vire o parafuso de ajuste na direcção da ② tensão da linha da bobina demasiado apertada.

Vire o parafuso de ajuste na direcção da ③ tensão da linha da bobina demasiado frouxo.

① Parafuso de ajuste
② Diminuir tensão
③ Aumentar tensão

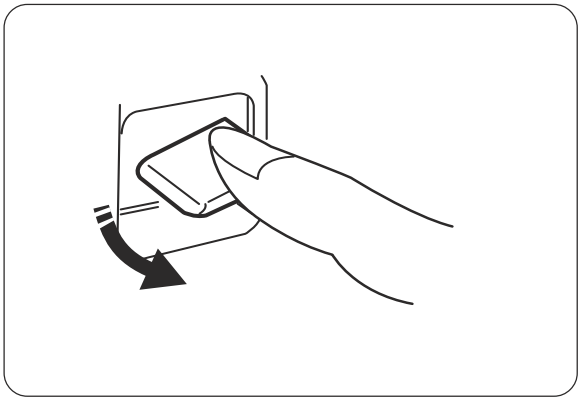


Selettore programma di cucitura

Sollevare l'ago al di sopra del tessuto.
Ruotare il selettore per selezionare il motivo desiderato.

① Indicatore
② Selettore punti

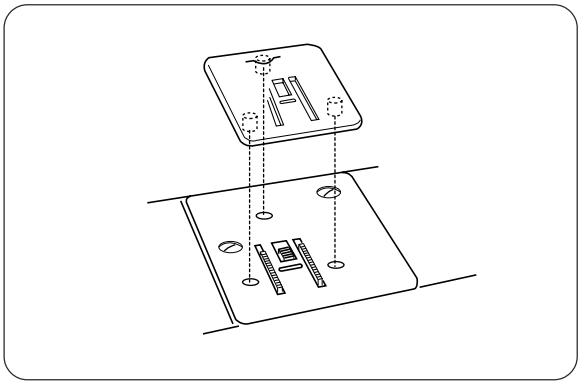
NOTA:
Per evitare danni all'ago o al tessuto, assicurarsi che l'ago sia sollevato e non inserito nel tessuto quando si seleziona un punto.



Tasto retromorcia

Quando il tasto retromarcia è premuto, la macchina cuce all'indietro.

NOTE:
Il tasto punto retromarcia si inclina quando è depresso.



Placca rammendo

Disporre la placca rammendo con i 3 perni rivolti verso il basso.
Infilare i perni della placca rammendo nei buchi della placcaago. I fori per il fissaggio compariranno attraverso i fori della placca rammendo.

Auswahl des Stichmusters

Bringen Sie die Nadel nach oben, so dass Sie sich über dem Stoff befindet.
Drehen Sie das Wählrad, um das gewünschte Muster auszuwählen.

① Einstellmarke
② Stichwählrad

HINWEIS:
Um ein Beschädigen der Nadeln und des Nähgutes zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass die Nadel außerhalb des Nähgutes ist, wenn sie den Stich än dern.

Selector de padrão de ponto

Suba a agulha acima do tecido.
Vire o botão para seleccionar o padrão desejado.

① Marca de configuração
② Selector de ponto

NOTA:
Para evitar danos na agulha ou tecido, certifique-se que a agulha está virada para cima e para fora do tecido, ao seleccionar um ponto.

Rückwärtstaste

Solange Sie die Rückwärtstaste gedrückt halten, näht die Maschine rückwärts.

HINWEIS:
Die Rückwärtstaste kippen, wenn es gedrückt wird.

Botão de inversão do ponto

Desde que mantenha o botão de inversão do ponto premido, a máquina cose para trás.

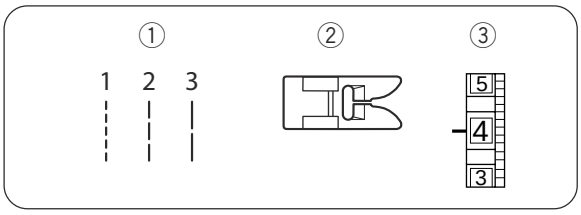
NOTA:
O botão de inversão do ponto vai inclinar quando é pressionado.

Stopfplatte

Platzieren Sie die Stopfplatte mit den 3 Stiften an der Unterseite.
Stecken Sie die Stifte der Stopfplatte in die Löcher der Stichplatte. Die Zähne des Transporteurs Sind durch die Aussparung sichtbar.

Placa de cerzir

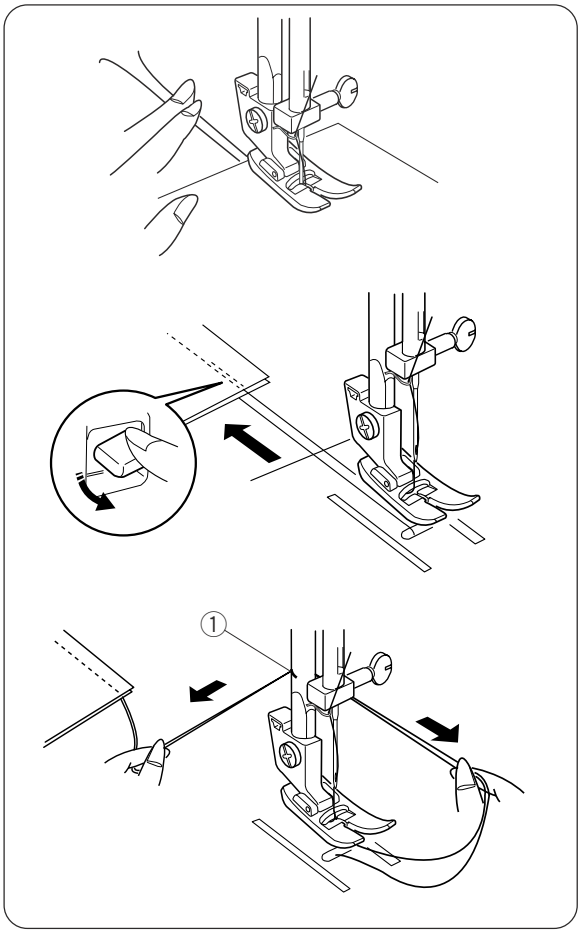
Coloque a placa de cerzir com 3 pinos na parte inferior.
Coloque os pinos da placa de cerzir nos buracos da placa da agulha. Os dentes de arraste irão ver-se pelos buracos da placa de cerzir.



CUCITURA DI BASE

Punto diritto

① Selettore programmi di cucitura: da 1 a 3
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 2 a 6



• Iniziare a cucire

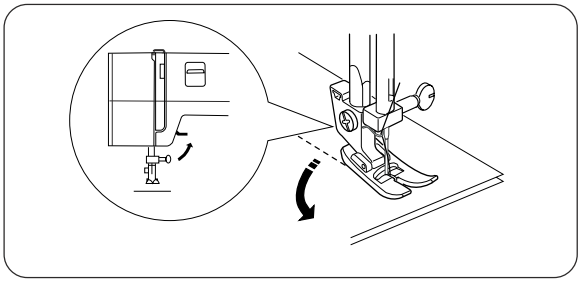
Sollevare il piedino e sistemare il tessuto vicino a una linea di guida della cucitura sulla placca ago (in genere 1,6 cm).
Abbassare l'ago nel punto in cui si desidera iniziare. Abbassare il piedino e tirare i fili verso il retro. Premere il pedale.
Guidare delicatamente il tessuto lungo una linea di guida lasciando avanzare il tessuto da solo.

• Finire di cucire

Per fare la fermaturaalla fine delle cuciture, premere il tasto retromarcia e cucire diversi punti indietro.

Sollevare il piedino. Rimuovere il tessuto, far passare i fili nella fessura sul retro della barra premistoffa e tirare i fili per tagliarli, come mostrato dalla figura.

① Fessura



Come cambiare la direzione di cucitura

Fermare la macchina e girare il volantino verso di sé per far scendere l'ago sul tessuto. Sollevare il piedino.
Girare il tessuto intorno all'ago per cambiare la direzione di cucitura come desiderato.
Abbassare il piedino e continuare a cucire.

EINFACHES NÄHEN

Geradstich

① Stichmuster: 1-3
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 2-6

• Den Nähvorgang beginnen

Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff neben eine der Nahthilfslinien auf der Stichplatte (1,6 cm wird am häufigsten verwendet).
Senken Sie die Nadel bis zu dem Punkt ab, an dem Sie starten möchten. Senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie die Fäden nach hinten. Drücken Sie auf den Fußanlasser.
Führen Sie den Stoff vorsichtig entlang der Nahthilfslinie, so dass Der Stoff leicht durch die Maschine läuft.

• Den Nähvorgang beenden

Um das Ende der Naht zu befestigen, drücken Sie die Rückwärtsnähtaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche.

Heben Sie den Nähfuß an und entfernen Sie den Stoff.
Ziehen Sie die Fäden nach hinten raus und schneiden Sie diese, wie in der Abbildung, an dem Schlitz der Nadelstange ab.
① Schlitz

Ändern der Nährichtung

Stoppen Sie die Maschine und drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, um die Nadel nach unten in den Stoff einzustechen. Heben Sie den Nähfuß an. Drehen Sie den Stoff, um die Nährichtung wie gewünscht zu ändern.
Senken Sie den Nähfuß, und nähen Sie weiter.

COSTURA BÁSICA

Ponto simples

① Padrão do ponto: 1 a 3
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 2 a 6

• Começar a coser

Levante o elevador do pé-calcador e coloque o tecido ao lado da linha de orientação da costura na placa da agulha (1,6 cm é o mais comum).
Baixe a agulha até ao ponto em que quer começar. Baixe o elevador do pé-calcador e puxe as linhas para trás. Pressione o pedal de controle.
Guie com cuidado o tecido pela linha de orientação da costura deixando que o tecido avance naturalmente.

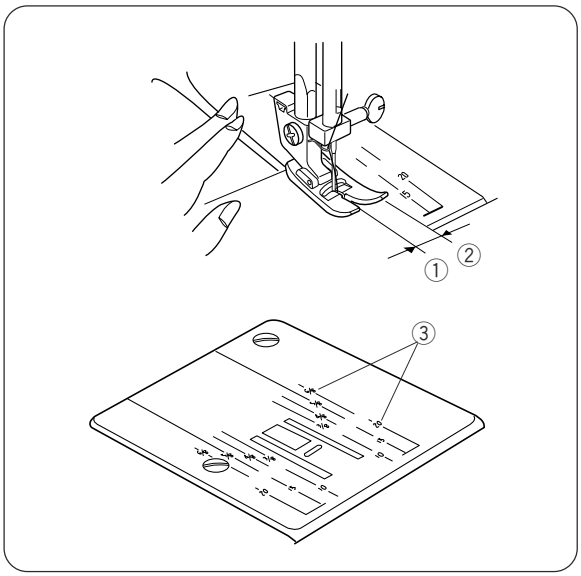
• Terminar a costura

Para apertar as extremidades de uma costura, prima o botão de inversão do ponto e cosa várias Inversões do Ponto.

Erga o pé-calcador. Remova o tecido, passe as linhas pela ranhura na parte de trás da barra de tensão e puxe as linhas para cortá-las, tal como ilustrado.
① Ranhura

Para alterar a direcção

Pare a máquina e vire o volante de direcção para si para que a agulha desça até ao tecido. Erga o pé-calcador.
Rodar o tecido em volta da agulha para mudar a direcção da costura, de acordo com as necessidades. Baixe o pé-calcador e continue a costurar.

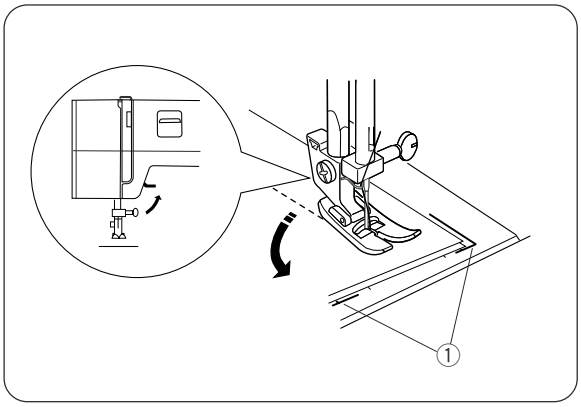


Guide di cucitura della placca ago
I numeri sulla placca ago indicano la distanza tra la posizione centrale dell'ago e la guida di cucitura.

I numeri in alto indicano frazioni di pollice.
Le linee distano tra loro 1/8″ (0,3 cm) e si trovano a 3/8, 4/8, 5/8 e 6/8.

I numeri in basso indicano millimetri.
Le linee distano tra loro 5 mm e si trovano a 10 mm, 15 mm e 20 mm.

① Posizione centrale dell'ago
② Linee di guida
③ Numeri



Cucitura di un angolo retto
Per cucire un angolo retto a 5/8″ (1,6 cm) dal bordo del tessuto.
Interrompere la cucitura e abbassare l'ago girando il volantino in senso antiorario.
Sollevare il piedino e ruotare il tessuto in modo che il bordo sia allineato con la guida di cucitura 5/8″ (1,6 cm).
Abbassare il piedino e cucire nella nuova direzione.

① Guida per angoli

Nahthilfslinien
Die Zahlen auf der Stichplatte geben den Abstand zwischen der Mittelstellung der Nadel und der Hilfslinie an.

Die hinteren Zahlen sind in Inch angegeben.
Die Linien haben einen Abstand von 1/8” (0,3 cm) 3/8, 4/8, 5/8 und 6/8 sind eingraviert.

Die vorderen Zahlen sind in Millimeter angegeben.
Die Linien haben einen Abstand von 5 mm und sind bei 10 mm, 15 mm und 20 mm sind eingraviert.

① Mittelstellung der Nadel
② Hilfslinien
③ Zahlen

Linhas de guia da costura
Os números na placa da agulha indicam a distância entre a posição da agulha centrada e a linha de orientação .

Os números na parte detrás são fracções de polegadas.
As linhas estão à distância de 1/8” (0,3 cm) e estão marcadas a 3/8, 4/8, 5/8 e 6/8.

Os números na parte da frente estão em milímetros.
As linhas estão à distância de 5 mm e estão marcadas a 10 mm, a 15 mm e a 20 mm.

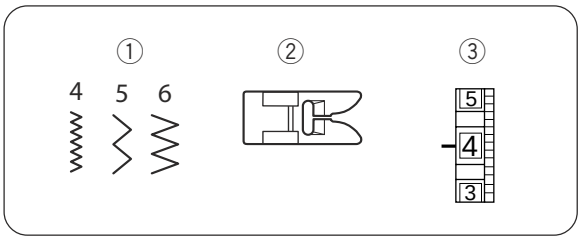
① Posição da agulha centrada
② Linhas de guia
③ Números

Um die Ecke nähen
Nähen Sie in einem Abstand von 5/8” (1,6 mm) zur Stofkante, bis kurtz vor die Ecke.
Stoppen Sie den Nähvorgang und senken die Nadel, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn zu sich drehen.
Heben Sie den Nähfuß an und drehen denn Stoff, so dass der Abstand zur Nahtkante 5/8” Beträgt.
Senken Sie den Nähfuß und nähen in die neue Richtung.

① Ecklinie

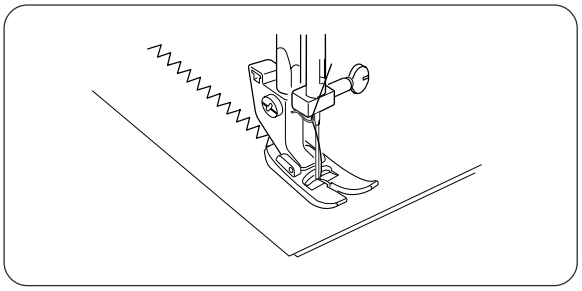
Virar um canto quadrado
Para virar um canto quadrado 5/8” (1,6 cm) a partir da ponta do tecido.
Pare de coser e baixe a agulha, virando o volante de direcção no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
Levante o elevador do pé-calcador e vire o tecido de modo a alinhar o canto com o guia da costura 5/8” (1,6 cm).
Baixe o elevador do pé-calcador e comece a coser na nova direcção.

① Guia para cantos

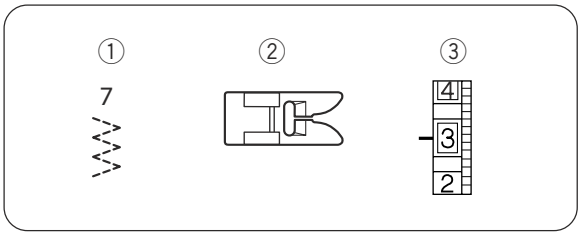


Punto zig zag di base

① Selettore programmi di cucitura: da 4 a 6
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 2 a 5

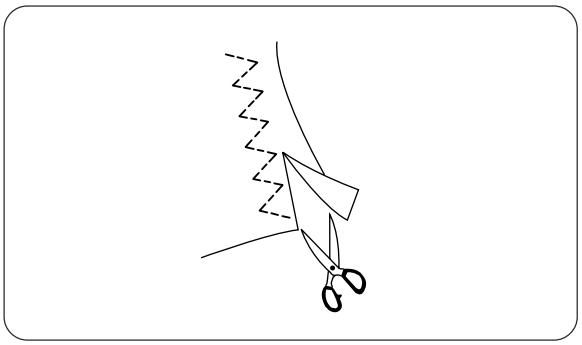


Il punto zig zag è uno dei più comuni e versatili. Può rivelarsi utile per cucire bottoni o occhielli e per eseguire orli, sopraffili, riparazioni e rammendi. Inoltre può essere utilizzato per decorare con rifiniture, applicazioni decorative e lavori ad intaglio, oppure come punto ornamentale.



Punto tricot

① Selettore programmi di cucitura: 7
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 1 a 4



Questo punto è utilizzato per rifinire il bordo non cucito di tessuti sintetici ed altri tessuti che tendono ad arricciarsi. Disporre il tessuto in modo da consentire una cucitura di 1,5 cm. Tagliare la stoffa in eccesso dopo aver terminato la cucitura.
Fare attenzione a non tagliare i punti.

Einfacher Zick-Zack-Stich

① Stichmuster: 4-6
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 2-5

Der Zick-Zack-Stich ist einer der häufigsten und vielseitigsten Stiche. Er kann ein nützlicher Stich für das Annähen von Knöpfen, das Nähen eines Knopflochs, Säumen, Versäubern, Ausbessern und Stopfen sein.
Er kann verwendet werden zum Verzieren, zum applizieren oder als Bordüre.

Ziguezague básico

① Padrão do ponto: 4 a 6
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 2 a 5

O ponto em ziguezague é um dos pontos mais comuns e versáteis. Pode ser um ponto para coser o botão, para fazer a casa do botão, para a bainha, ponto caseado, remendo e cerzir.
Também pode ser utilizar para decorar com ornamentos, apliques e bordado ou ponto decorativo.

Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich)

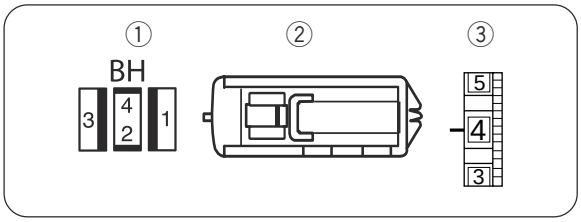
① Stichmuster: 7
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 1-4

Dieser Stich wird verwendet, um synthetischen Stoffen oder Stoffe die sich leicht verziehen zu versäubern. Platzieren Sie Ihren Stoff so, dass Sie einen Saum von 1,5 cm erhalten. Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen ab.
Beachten Sie hierbei dass Sie nicht in den Stich schneiden.

Costura em ziguezague

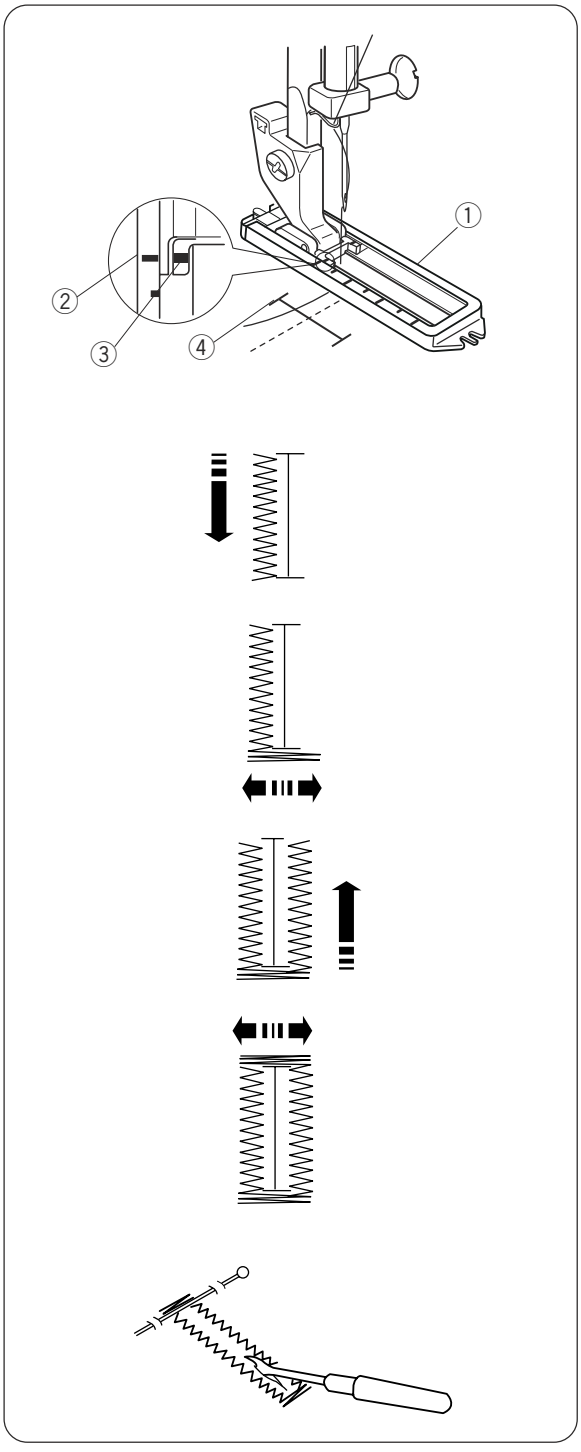
① Padrão do ponto: 7
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 1 a 4

Este ponto é utilizado para terminar a folga da costura dada em tecidos sintéticos e outros que têm a tendência para enrugar. Coloque o tecido de modo a permitir uma costura de 1,6 cm. Decore a folga da costure depois de coser.
Cuidado para não cortar os pontos.



Esecuzione Asola

① Selettore programmi di cucitura: 1→42→3→42 (BH)
② Piedino: piedino scorrevole per occhielli
③ Tensione del filo: da 1 a 5



Segnare in modo preciso la lunghezza dell'occhiello sul tessuto. Posizionare il tessuto sotto il piedino, in modo che il segno per l'occhiello scorra verso di sé.

Muovere la parte scorrevole verso di sé in modo che il segno superiore sulla parte scorrevole combaci con il segno di inizio. Allineare i segni sul piedino con il puntoo inizio sul tessuto.

① Parte scorrevole
② Segno superiore sulla parte scorrevole
③ Segno di inizio
④ Punto di inizio

NOTE:
La misura riportata sul piedino asola é espressan in centimetri.

Impostare il selettore programmi di cucitra su " 1 ".
Cucire in avanti finché si raggiunge il segno superiore dell'occhiello.
Fermare la cucitura ad un punto a sinistra.

Impostare il selettore programmi di cucitra su " 42 ".
Cucire 5 punti. Fermare la cucitura ad un punto a destra.

Impostare il selettore programmi di cucitra su " 3 ".
Cucire fino a raggiungere il margine inferiore dell'occhiello.
Fermare la cucitura ad un punto a destra.

Impostare il selettore programmi di cucitra su " 42 ".
Cucire alcuni punti e sollevare l'ago dal tessuto.
Impostare il selettore programmi di cucitra su cucitura diritta.
Cucire alcuni punti di chiusura.

Togliere il tessuto dalla macchina e tagliare il filo di cucitura. Inserire uno spillo nella cucitra come illustrato.
Quindi tagliare l'apertura con un divaricatore.
Fare attenzione a non tagliare i punti.

Knopfloch

① Stichmuster: 1→4/2→3→4/2 (BH)
② Nähfuß: Knopflochfuß mit Schieber
③ Fadenspannung: 1-5

Zeichnen Sie die Knopflochlänge vorsichtig auf dem Stoff auf. Legen Sie den Stoff unter den Fuß, so dass das aufgezeichnete Knopfloch auf Sie zu läuft.

Bewegen Sie den Schieber in Ihre Richtung, so dass sich die oberste Markierung auf dem Schieber auf Höhe der Start-Markierung befindet. Richten Sie die Markierungen auf dem Fuß mit der Ausgangspunkt auf dem Stoff aus.

① Schieber
② Markierung auf dem Schieber
③ Start-Markierung
④ Ausgangspunkt

HINWEIS:
Die Skala auf dem Schieber ist in Zentimetern .

Stellen Sie das Musterwählrad auf “ 1 ”.
Nähen Sie nach vorn, bis Sie die Markierung Ihres Knopflochs erreichen und halten an, die Nadelposition ist rechts.
Halten Sie an, so dass die Nadel in der limken Position ist.

Stellen Sie das Musterwählrad auf “ 4/2 ”.
Nähen Sie 5 Stiche und halten an, so das die Nadel in der rechten Position ist.

Stellen Sie das Musterwählrad auf “ 3 ”.
Nähen Sie, bis Sie die hintere Markierung Ihres Knopflochs erreichen und halten an, die Nadelposition ist rechts.
Halten Sie dann an einem rechten Stich an.

Stellen Sie das Musterwählrad auf “ 4/2 ”.
Nähen Sie ein paar Verriegelungsstiche und nehmen Sie die Nadel aus dem Stoff.
Stellen Sie das Musterwählrad auf einen Geradstich ein und nähen einige Stiche zur Verrieglung.

Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie den Nähfaden ab. Stecken Sie eine Nadel in die Riegelstiche.
Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner auf.
Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.

Casa do botão

① Padrão do ponto: 1→4/2→3→4/2 (CB)
② Elevador do pé-calcador: Pé da casa do botão deslizante
③ Tensão da linha: 1 a 5

Assinale com cuidado o tamanho da casa do botão no tecido. Coloque o tecido por baixo do pé com a marca da casa do botão virada para cima.

Puxe o suporte para si de modo a que a marca superior do suporte encontre a marca de início . Alinhe as marcas no pé com a ponto início no tecido.

① Suporte
② Marca superior do suporte
③ Marca de início
④ Ponto início

NOTA:
A escala no suporte está marcada em centímetros.

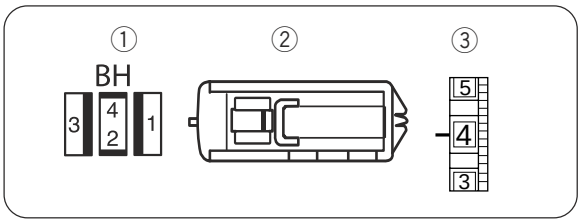
Defina o botão do selector de padrão para “ 1 ”.
Cosa para a frente até alcançar a marca da frente da casa do botão.
Pare de costurar com um ponto à esquerda.

Define o botão do selector de padrão para “ 4/2 ”.
Cosa 5 pontos. Pare de costurar com um ponto à direita.

Defina o botão do selector de padrão para “ 3 ”.
Cosa até alcançar a marca de trás da casa do botão.
Pare de costurar com um ponto à direita.

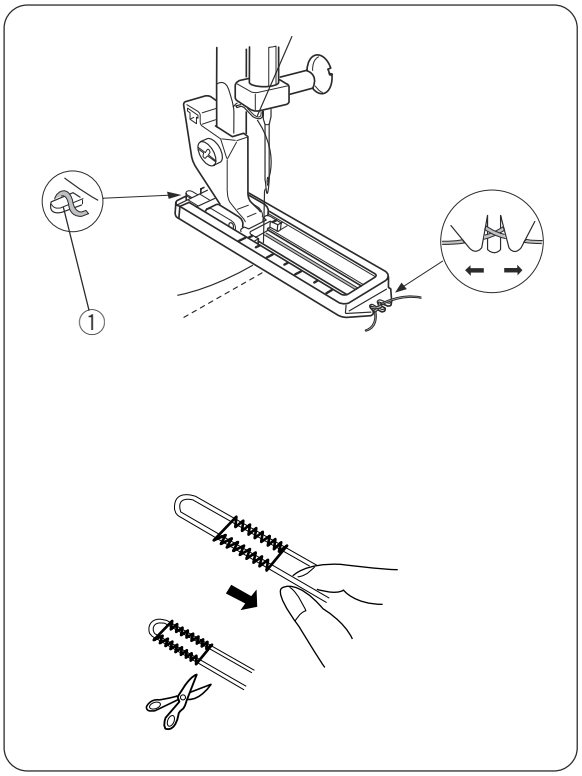
Defina o botão do selector de padrão para “ 4/2 ”.
Cosa alguns bartacks e erga a agulha do tecido.
Defina o botão do selector de padrão para um ponto simples. Faça alguns pontos de fechamento.

Retire o tecido da máquina e corte a linha da costura.
Introduza um pino dentro do bartack.
Em seguida, corte a abertura com um descosedor.
Cuidado para não cortar os pontos.



Asole cordonate

① Selettore programmi di cucitura: 1→4/2→3→4/2 (BH)
② Piedino: piedino scorrevole per occhielli
③ Tensione del filo: da 1 a 5



Tenendo sollevato il piedino per occhielli, agganciare il cordoncino sulla sporgenza presente sul retro del piedino per occhielli.

① Sporgenza

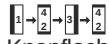
Portare le estremità verso di sé passando sotto il piedino per occhielli finché non superano il margine anteriore.

Agganciare il cordoncino sui denti sulla parte anteriore del piedino per tenerlo fermo.

Abbassare l'ago nel tessuto dove inizierà l'occhiello e abbassare il piedino.
Premere delicatamente il pedale e cucire l'occhiello. Ciascun lato dell'occhiello e i punti saranno cuciti sul cordoncino.

Togliere il tessuto dalla macchina e tagliare i fili di cucitura.
Tirare l'estremità sinistra del cordoncino per stringerlo.
Infilare l'estremità attraverso un ago da lana, tirare sul rovescio del tessuto e tagliare.

Verstärktes Knopfloch

① Stichmuster:  (BH)
② Nähfuß: Knopflochfuß mit Schieber
③ Fadenspannung: 1-5

Legen Sie den Gimpefaden bei angehobene Knopflockfuß um den Hacken an der Rückseite des Fußes.
① Haken

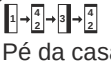
Ziehen Sie die Enden in Ihre Richtung unter dem Knopflochfuß durch, bis sie am vorderen Ende erscheinen.

Haken Sie den Gimpefaden in die Gabeln an der Vorderseite des Fußes ein, damit dieser gehalten wird.

Senken Sie die Nadel an der Stelle in das Kleidungsstück ab, an der das Knopfloch beginnen soll und senken Sie dann den Fuß ab.
Drücken Sie behutsam das Fußpedal und nähen das Knopfloch. Jede Seite des Knopflochs und die Riegelstiche werden über den Faden genäht.

Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie den Nähfaden ab.
Ziehen Sie am linken Ende des Gimpefadens, um diese anzuspannen.
Fädeln Sie das Ende durch eine Stopfnadel, ziehen Sie sie auf die falsche Seite des Stoffes durch und schneiden Sie den Faden ab.

Casa do botão com cordão

① Padrão do ponto:  (BH)
② Elevador do pé-calcador: Pé da casa do botão deslizante
③ Tensão da linha: 1 a 5

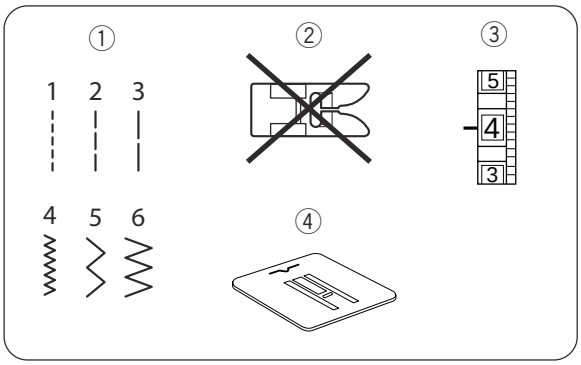
Com o pé da casa do botão levantado, prenda o cordão na ramificação do cordão na parte de trás do pé da casa do botão.
① Ramificação

Puxe a extremidade para si debaixo do pé da casa do botão até terminar a ponta da frente.

Prenda o cordão de preenchimento nos dentes à frente do pé para os prender bem.

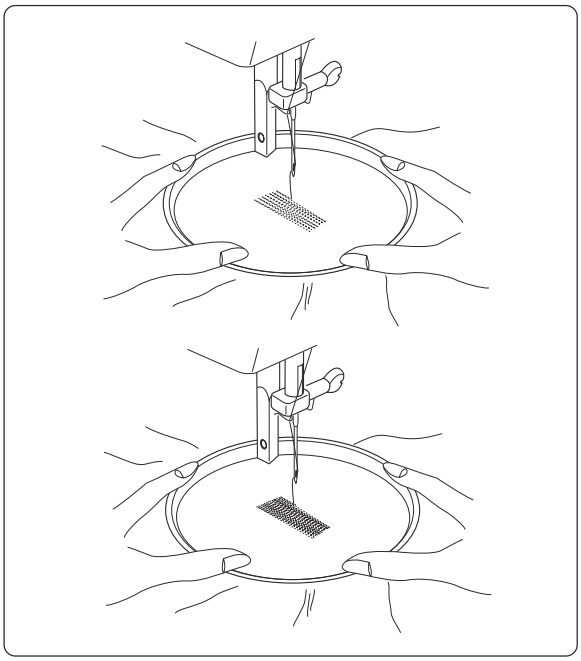
Baixe a agulha no tecido aonde a casa do botão começa e baixe o pé.
Pressione o pedalo de controle e cosa a casa do botão. Cada um dos lados da casa do botão e bartacks são cosidos por cima do cordão.

Retire o tecido da máquina e corte as linhas da costura.
Puxe a ponta esquerda do cordão de enchimento para apertar.
Passe a ponta pela agulha de cerzir, puxe para o lado errado do tecido e corte.



Rammendo e ricamo a mano libera

① Selettore programmi di cucitura: da 1 a 6
② Piedino: nessuno
③ Tensione del filo: da 2 a 6
④ Placca rammendo

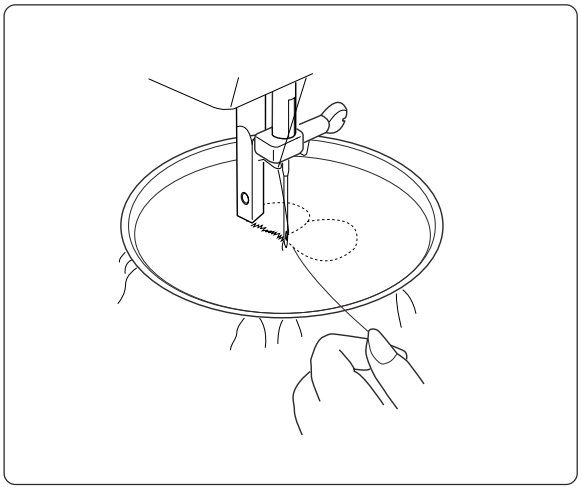


• Rammendo

Posizionare la placca rammendo. Rimuovere il supporto del piedino e il piedino stesso. Posizionare il tessuto da rammendare al centro di un telaio da ricamo, come illustrato dalla figura.
Abbassare la barra premistoffa e cucire a velocità moderata.
Muovere lentamente il tessuto avanti e indietro fino a ricoprire la parte da rammendare.

Girare la stoffa di 1/4 di giro (90 gradi) e cucire un altro strato sopra quello appena eseguito.

NOTA:
Se il tessuto è sottile o danneggiato gravemente, fissare un altro pezzo di stoffa al di sotto del buco per rinforzarlo.



• Ricamo

Posizionare la placca rammendo.
Rimuovere il supporto del piedino e il piedino stesso.
Regolare la larghezza del punto.
Segnare il disegno sul tessuto usando un gesso da sarta.
Posizionare il tessuto nel telaio da ricamo e inserirlo sotto l'ago.
Abbassare la barra premistoffa per tendere il filo superiore. Tenendo il filo superiore con la mano destra, girare il volantino verso di sé.
Tirare il filo superiore per far uscire il filo della spolina dal tessuto.
Cucire a velocità media lungo la linea disegnata.
Dopo aver eseguito i rammendi o ricami, rimuovere la
placca rammendo e riposizionare il supporto del piedino e il piedino stesso.

Freihand Stopfen und Sticken

① Stichmuster: 1 oder 6
② Nähfuß: Keiner
③ Fadenspannung: 2-6
④ Stopfplatte

• Stopfen

Platzieren Sie die Stopfplatte. Entfernen Sie den Fußhalter und den Nähfuß. Platzieren Sie das Loch in dem Stoff, wie abgebildet, mittig auf einen Stickrahmen.
Senken Sie die Fußstange ab und nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit.
Bewegen Sie den Stoff langsam hin und her, bis der zu stopfende Bereich abgedeckt ist. Drehe Sie den Stoff eine 1/ 4 Umdrehung (90 Grad) und nähen Sie über die bereits vorhandenen Stiche.

HINWEIS:
Wenn der Stoff dünn oder schwer beschädigt ist, legen Sie ein extra Stück Stoff unter das Loch, um es zu verstärken.

• Sticken

Bringen Sie die Stopfplatte an.
Entfernen Sie den Fußhalter und den Fuß.
Passen Sie die Stichbreite an.
Zeichen Sie die Zeichnung mit Schneiderkreide auf den Stoff auf.
Spannen Sie den Stoff in den Stickrahmen ein und legen Sie ihn unter die Nadel.
Senken Sie die Fußstange, um die Oberfadenspannung einzustellen. Halten Sie den Oberfaden mit der rechten Hand und drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung.
Ziehen Sie an dem Oberfaden, um den Unterfaden aus dem Stoff herauszuholen.
Nähen Sie bei mittlerer Geschwindigkeit entlang der angezeichneten Linie.
Entfernen Sie nach Stopf- oder Stickarbeiten die Stopfplatte und bringen Sie den Fußhalter und den Fuß wieder an.

Arranjar e bordar com a mão livre

① Padrão do ponto: 1 a 6
② Elevador do pé-calcador: Nenhum
③ Tensão da linha: 2 a 6
④ Placa de cerzir

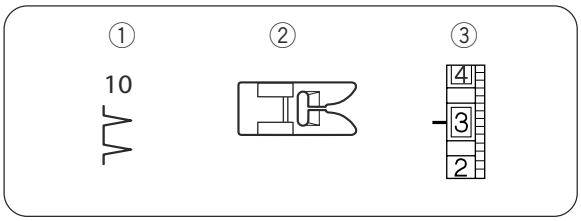
• Arranjar

Coloque a placa de cerzir. Remova o suporte para fixar o pé e o elevador do pé-calcador.
Centre o buraco no tecido num l aço de bordado, tal como indicado.
Baixe a barra de tensão e cosa devagar.
Mova o tecido para trás e para a frente devagar até que a área de cerzir estar coberta.
Vire o tecido em 1/4 (90 graus), e cosa mais uma camada de ponto por cima da primeira.

NOTA:
Caso o tecido esteja danificado ou muito estragado, coloque um pouco de tecido adicional por baixo do buraco para reforçar.

• Bordado

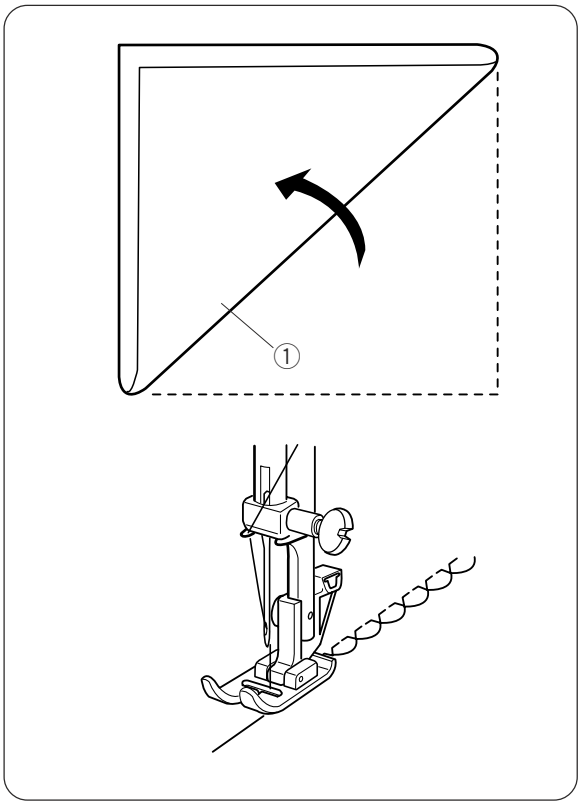
Coloque a placa de cerzir.
Remova o suporte para fixar o pé e o pé.
Ajuste a largura do ponto.
Assinale o desenho no tecido com giz.
Coloque o tecido no laço do bordado e coloque-o por baixo da agulha.
Baixe a barra de tensão para colocar a tensão da linha superior. Com a linha superior presa na mão direita, vire o volante de direcção para si.
Puxe a linha superior para que a linha da bobina saia do tecido.
A velocidade média, cosa ao longo da linha marcada.
Depois de remendar ou coser bordado, remova a placa de cerzir e coloque o suporte do pé e o pé nos seus locais.



PUNTI ORNAMENTALI

Punto a baste

① Selettore programmi di cucitura: 10
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 6 a 8



Utilizzare un tessuto leggero, come il tricot. Piegare il tessuto e cucire sulla diagonale.

① Diagonale

Potrebbe essere necessario aumentare leggermente la tensione del filo dell'ago. Fare in modo che l'ago arrivi appena al margine piegato del tessuto.
Se si vogliono cucire più file di punti a baste, tenere uno spazio di almeno 1,5 cm tra una fila e l'altra. È inoltre possibile eseguire punti a baste su tessuti a maglia o tessuti serici morbidi in qualsiasi direzione.

ZIERSTICHE

Nähen eines Muschelsaums

① Stichmuster: 10
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 6-8

Verwenden Sie einen leichten Stoff, wie z.B. Trikot. Falten Sie den Stoff und nähen Sie auf dem gefalteten Rand.

① Rand

Möglicherweise müssen Sie die Nadelfadenspannung leicht erhöhen. Lassen Sie die Nadel gerade so in die gefaltete Kante des Stoffes einstechen.
Falls Sie mehrere Reihen von Muschelstichen nähen, lassen Sie zwischen den Reihen mindestens 1,5 cm Abstand. Sie können auch auf Strickwaren oder weichen, seidenartigen Geweben in jede beliebige Richtung Muschelstiche nähen.

PONTOS DECORATIVOS

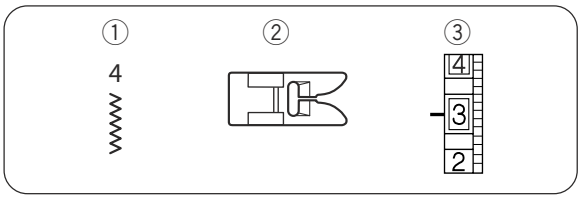
Pregar em concha

① Padrão do ponto: 10
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 6 a 8

Utilize um tecido leve, como o tricô. Dobre o tecido e cosa na direcção oblíqua.

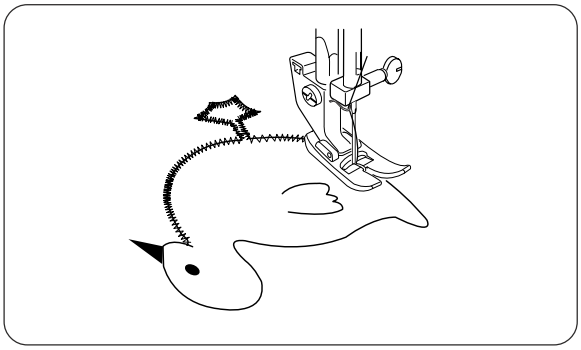
① Viés

Pode precisar de aumentar a tensão da linha da agulha ligeiramente. Deixe que a agulha levante da ponta dobrada do tecido.
Se coser filas de pontos em concha, cosa as filas com espaços entre si de pelo menos 1,5 cm.
Também pode coser pontos em concha em tecidos tricotados ou tecidos de seda leves em qualquer direcção.



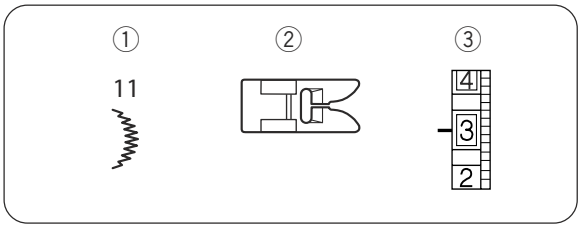
Applicazioni decorative

① Selettore programmi di cucitura: 4
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 1 a 4



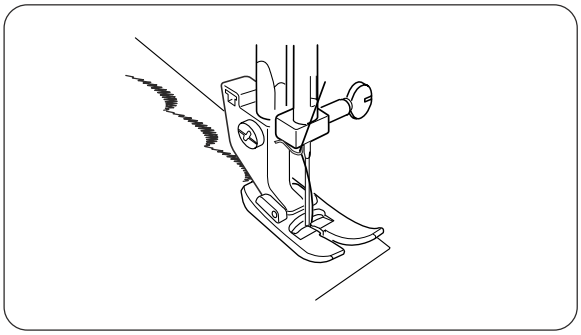
Imbastire (o applicare con ferro da stiro) i pezzi da attaccare alla stoffa.

Cucire intorno all'applicazione assicurandosi che l'ago scenda lungo il bordo dell'applicazione.



Punto ornamentale

① Selettore programmi di cucituraі: 11
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 1 a 4



Per una decorazione raffinata su tessuti come lo chiffon, utilizzare uno strato singolo con uno stabilizzatore a strappo, se necessario.

Applikationen

① Stichmuster: 4
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 1-4

Heften (order bügeln) Sie die Applikationen auf den Stoff und nähen ringsum die Applikation, die Nadel sollte an der Stichkante einstechen.

Apliques

① Padrão do ponto: 4
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 1 a 4

Alinhavar peças de apliques no tecido ou unir as peças de apliques com uma máquina de colar.

Cosa em volta do apliques, certificando-se que a agulha cai ao longo da ponta não cozida.

Zierstichmuster (Bordüre)

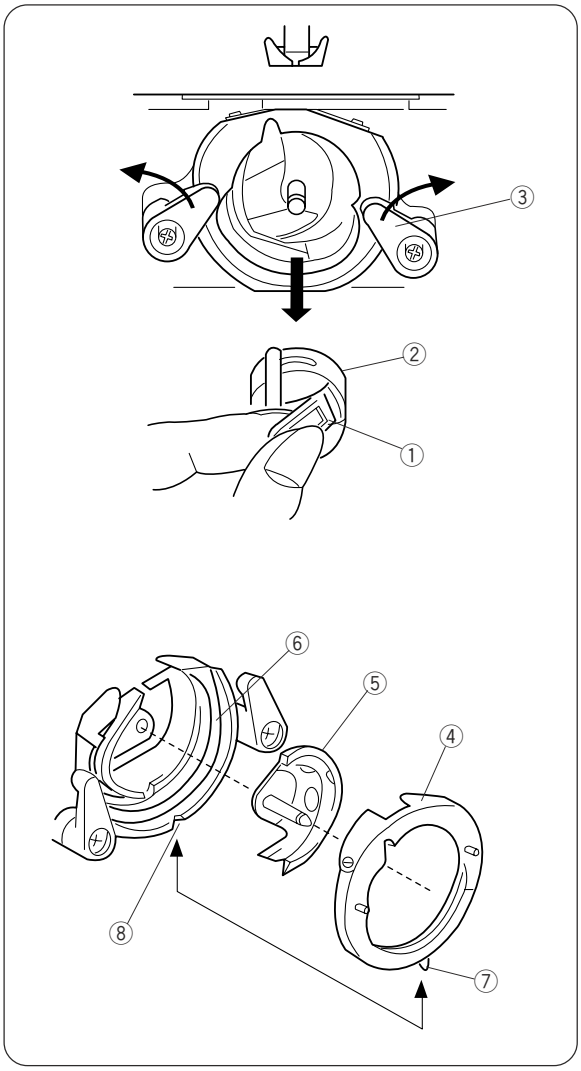
① Stichmuster: 11
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 1-4

Verwenden Sie den Stich als raffinierten Abschluss z.B. an Chiffon, verwenden Sie hierbei ein Stickvlies was sie abziehen können.

Padrão de ponto decorativo

① Padrão do ponto: 11
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 1 a 4

Para um estilo delicado em tecido como a gaze, utilize uma camada apenas com um forro, se necessário.



MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

Pulizia della capsula della spolina e del crochet

AVVERTENZA:

Spegnere l'interruttore e staccare la spina prima di smontare la macchina da cucire.

• Per smontare l'unità del crochet:

Sollevare l'ago nella sua posizione più alta e aprire il coperchio del crochet.

Aprire il fermo della capsula della spolina ed estrarla dalla macchina.

① Fermo della spolina ad uncino
② Capsula della spolina

Aprire i supporti dell'anello del crochet ed estrarre l'anello.

③ Supporto del crochet

Rimuovere il crochet.

Pulire il crochet con uno spazzolino ed un panno morbido asciutto.

④ Supporto del crochet
⑤ Crochet
⑥ Incavoper posizionamento crochet

• Per montare l'unità del crochet:

Tenere fermo il crochet per il perno centrale e inserirlo con cautela nell'incavoa formando un cerchio perfetto con la guida della navetta.

Attaccare il supporto del crochet facendo attenzione che il perno inferiore si fissi nell'incavo.

Bloccare il supporto del crochet ruotando i fermi nella loro posizione di partenza. Inserire la capsula della spolina

⑦ Perno
⑧ Incavo

PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Reinigung der Spulenkapsel und der Greiferbahn

WARNHINWEIS:

Schalten Sie den Netzschalter aus und stecken Sie die Maschine aus der Steckdose aus, bevor Sie die Nähmaschine demontieren.

• **Auseinandernehmen des Greifers:**

Bringen Sie die Nadel in die höchste Position und öffnen Sie die Gehäuseabdeckung.
Ziehen Sie an der Klappe der Spulenkapsel und nehmen Sie sie aus der Maschine.

① Klappe
② Spulenkapsel

Öffnen Sie die Greiferbahn-Ringhalter und entfernen Sie den Greiferbahn-Ring.

③ Greiferbahn-Ringhalter

Entnehmen Sie den Greifer.
Reinigen Sie die Greiferbahn mit einer Bürste und einem weichen, trockenen Tuch.

④ Greiferbahn-Ring
⑤ Greifer
⑥ Greiferbahn

• **Zusammensetzen des Greifers:**

Halten Sie den Greifer an dem Mittelstift und führen Sie ihn vorsichtig zurück in die Greiferbahn, so dass die beiden einen perfekten Kreis bilden.
Befestigen Sie den Greiferbahn-Ring und stellen Sie sicher, dass der untere Stift in die Kerbe passt.
Sichern Sie den Greiferbahn-Ring, indem Sie die Halter wieder in ihre ursprüngliche Position bringen.
Setzen Sie zum Schluss die Spulenkapsel ein.

⑦ Stift
⑧ Kerbe

CUIDADOS COM A MÁQUINA

Limpar a caixa da bobina e a unidade do local da lançadeira

AVISO:

Desligue sempre o interruptor de alimentação e retire a ficha da tomada antes de desmontar a máquina de costura.

• **Para desmontar a unidade do local da lançadeira:**

Erga a agulha para a posição mais elevada e abra a tampa da unidade.
Abra o fecho da caixa da bobina e tire-a da máquina.

① Caixa da bobina
② Fecho

Abra os suportes do anel da unidade do local da lançadeira e remove o anel da unidade do leito da lançadeira.

③ Suporte do anel da unidade do local da lançadeira

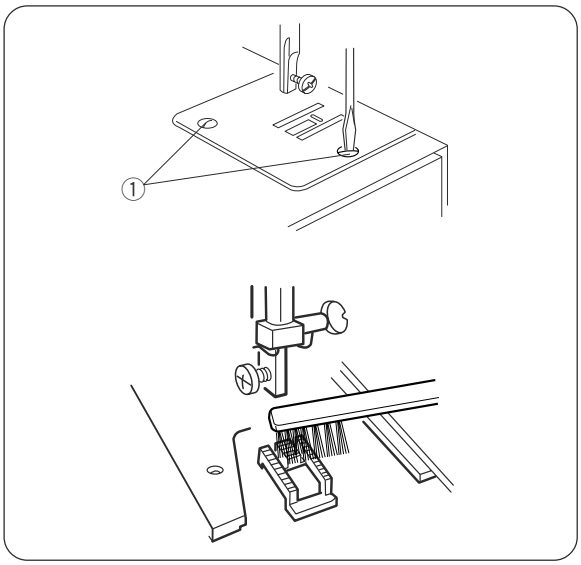
Retire a lançadeira.
Limpe a unidade do local da lançadeira com uma escova ou pano macio e seco.

④ Anel da unidade do local da lançadeira
⑤ Lançadeira
⑥ Local da lançadeira

• **Para montar a unidade do local da lançadeira:**

Pegue na lançadeira pelo pino do centro e coloque-a com cuidado de novo no seu alojamento, formando o circulo perfeito com o condutor da unidade.
Conecte o anel de fecho da unidade, certificando-se que o pino inferior encaixa na ranhura.
Bloqueie este anel colocando os suportes na sua posição inicial. Insira a caixa da bobina.

⑦ Pino
⑧ Ranhura



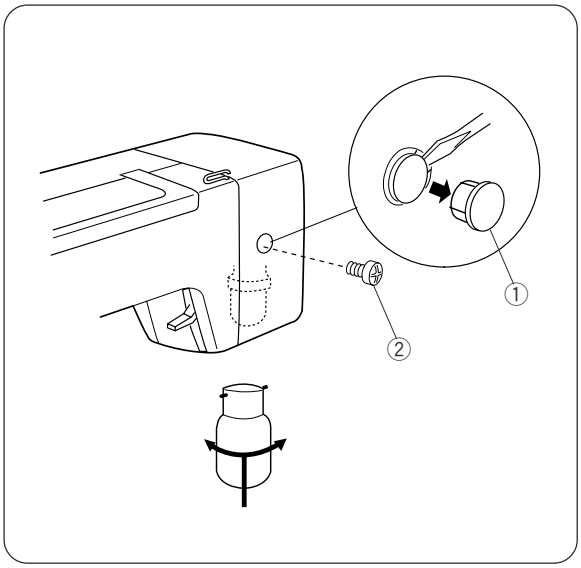
Pulizia della griffa

AVVERTENZA:
Spegnere l'interruttore e staccare la spina prima di pulire la griffatrasportatore.

Rimuovere l'ago e il piedino.
Rimuovere la vite di fissaggio della placca ago e toglierla.

① Vite di fissaggio

Con uno spazzolino pulire polvere e fili dai denti del griffa.
Installare nuovamente la placcaago.



Luce per cucire

ATTENZIONE:
La lampadina potrebbe essere **BOLLENTE**.
Proteggere le dita quando la si tocca.

La luce per cucire si trova dietro la piastra anteriore.

Per cambiare la lampadina, staccare il carter anteriore dalla macchina per cucire togliendo il tappino e la vite di fissaggio.

① Tappino
② Vite

Per rimuovere ..... Premere e girare a sinistra.
Per installare ..... Premere e girare a destra.

Reinigen des Transporteurs

WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter aus und stecken Sie die Maschine aus der Steckdose aus, bevor Sie den Transporteur reinigen.

Entfernen Sie den Nähfuß und die Nadel.
Entfernen Sie die Feststellschrauben der Stichplatte und anschließend die Stichplatte.
① Feststellschraube

Mit einer Bürste entfernen Sie Staub und Fusseln aus den Zähnen dest Transporteurs.
Bringen Sie die Stichplatte wieder an.

Limpando os dentes de arraste

AVISO:
Desligue o interruptor de alimentação e retire a ficha da tomada antes de limpar os dentes de arraste.

Remova a agulha e o pé-calcador.
Remova os parafusos da placa da agulha e a placa da agulha.
① Parafuso de aperto

Com uma escova limpe o pó e o algodão acumulado nos dentes de arraste.
Recoloque a placa da agulha.

Nählicht

ACHTUNG:
Die Glühbirne kann **HEISS** sein. Schützen Sie Ihre Finger, wenn Sie mit der Glühbirne hantieren.

Das Nählicht sitzt hinter dem Kopfdeckel.

Um die Glühbirne zu wechseln, nehmen Sie den Kopfdeckel von der Nähmaschine, indem Sie die Kappe und die Feststellschraube entfernen.
① Kappe
② Feststellschraube

Zum Entfernen ..... Drücken und nach links drehen.
Zum Einsetzen ..... Drücken und nach rechts.

Luz de costura

AVISO:
A lâmpada pode estar **QUENTE**. Proteja os dedos ao tocar-lhe.

A luz de costura está localizada atrás da placa frontal.

Para mudar a lâmpada, tire a placa frontal da máquina de costura, removendo a tampa e o parafuso.
① Tampa
② Parafuso.

Para remover.....gire a lâmpada para a esquerda.
Para colocar.....gire a lâmpada para a direita.

Ricerca guasti

Condizione	Causa	Riferiimento
Il filo dell'ago si rompe.	1. Il filo dell'ago non è infilato correttamente. 2. La tensione del filo dell'ago è troppo forte. 3. L'ago è piegato o smussato. 4. L'ago non è inserito correttamente. 5. Il filo dell'ago e il filo della spolina non sono stati posizionati correttamente sotto il piedino all'inizio della cucitura. 6. I fili non sono stati tirati all'indietro dopo la cucitura precedente. 7. Il filo è troppo pesante o troppo fine per l'ago.	Pagina 16 Pagina 20 Pagina 10 Pagina 10 Pagina 18, 24 Pagina 24 Pagina 10
Il filo della spoletta si rompe.	1. Il filo della spolina non è infilato correttamente nella capsula della spolina e nel crochet. 2. Si è accumulata dello sporco nella zona del crochet. 3. La spolina è danneggiata e non gira uniformemente.	Pagina 14 Pagina 40 Sostituire la spolina
L'ago si rompe.	1. L'ago non è inserito correttamente. 2. L'ago è piegato o smussato. 3. La vite di fermo dell'ago è allentata. 4. La tensione del filo dell'ago è troppo forte. 5. I fili non sono stati tirati all'indietro dopo la cucitura precedente. 6. L'ago è troppo fine per il tessuto che si sta cucendo.	Pagina 10 Pagina 10 Pagina 10 Pagina 20 Pagina 18, 24 Pagina 10
Si saltano dei punti.	1. L'ago non è inserito correttamente. 2. L'ago è piegato o smussato. 3. L'ago e/o i fili non sono idonei per il lavoro che si sta cucendo. 4. Il filo dell'ago non è inserito correttamente. 5. Si sta utilizzando l'ago sbagliato.	Pagina 10 Pagina 10 Pagina 10 Pagina 16 Sostituire l'ago
Raggrinzimento della cucitura.	1. La tensione del filo dell'ago è troppo forte. 2. Il filo dell'ago non è inserito correttamente. 3. L'ago è troppo pesante per il tessuto che si sta cucendo. 4. La lunghezza del punto è eccessiva per il tessuto.	Pagina 20 Pagina 16 Pagina 10 Cucire punti più corti
Il tessuto non scorre uniformemente.	1. La griffa è sporca. 2. I punti sono troppo fini.	Pagina 40 Cucire punti più lunghi
La macchina non funziona.	1. La macchina non è collegata alla corrente. 2. Un filo è bloccato nel crochet. 3. La frizione è disinnescata.	Pagina 6 Pagina 40 Pagina 12
La macchina è rumorosa.	1. Un filo è bloccato nell crochet. 2. Si è accumulato dello sporco nel crochet o nella pista del crochet.	Pagina 40 Pagina 40

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Referenz
Nadelfaden bruch	1. Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt. 2. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch. 3. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. 4. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt. 5. Der Oberfaden und der Unterfaden wurden zu Beginn des Nähens nicht richtig unter den Nähfuß gelegt. 6. Die Fäden wurden nach vorherigem Nähen nicht richtig nach hinten gezogen. 7. Der Faden ist für die Nadel zu dick oder zu dünn.	Seite 17 Seite 21 Seite 11 Seite 11 Seite 19, 25 Seite 25 Seite 11
Spulenfaden bruch	1. Der Unterfaden ist in der Spulenkapsel oder im Greifer nicht richtig eingefädelt. 2. Im Bereich des Greifers haben sich Fusseln angesammelt. 3. Die Spulenkapsel ist beschädigt und dreht sich nicht mehr leicht.	Seite 15 Seite 41 Wechseln Sie die Spulenkapsel
Die Nadel bricht.	1. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt. 2. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. 3. Die Nadelklemmschraube ist locker. 4. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch. 5. Die Fäden wurden nach vorherigem Nähen nicht richtig nach hinten gezogen. 6. Die Nadel ist zu fein für die verarbeitete Stoffart.	Seite 11 Seite 11 Seite 11 Seite 21 Seite 19, 25 Seite 11
Ausgelassene Stiche	1. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt. 2. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. 3. Die Nadel und/oder die Fäden sind nicht für die verarbeitete Stoffart geeignet. 4. Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt. 5. Es wird die falsche Nadel verwendet.	Seite 11 Seite 11 Seite 11 Seite 17 Wechseln Sie die Nadel
Naht wirft Falten	1. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch. 2. Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt. 3. Die Nadel ist zu dick für die verarbeitete Stoffart. 4. Die Stichlänge ist für den Stoff zu lang.	Seite 21 Seite 17 Seite 11 Stellen Sie kürzere Stiche ein.
Der Stoff läuft nicht reibungslos durch die Maschine.	1. Zwischen den Zähnen des Transporteurs haben sich Fusseln angesammelt. 2. Die Stiche sind zu eng.	Seite 41 Stellen Sie längere Stiche ein.
Die Maschine funktioniert nicht.	1. Der Netzstecker ist nicht eingesteckt. 2. In der Greiferbahn hat sich ein Faden verfangen. 3. Das Fußpedal ist nicht eingesteckt.	Seite 7 Seite 41 Seite 13
Maschine ist sehr laut	1. In der Greiferbahn hat sich ein Faden verfangen. 2. Im Greifer oder in der Greiferbahn haben sich Fusseln angesammelt.	Seite 41 Seite 41

Solução de problemas

Se	Causa	Referência
A linha da agulha parte.	1. A linha da agulha não está a passar devidamente. 2. A tensão da linha da agulha é demasiado tensa. 3. A agulha está torta ou rombuda. 4. A agulha está incorrectamente inserida. 5. A linha da agulha e a linha da bobina não estão correctamente colocadas por baixo do pé-calcador no início da costura. 6. As linhas não são puxadas para trás depois da costura anterior. 7. A linha é demasiado grossa ou fina para a agulha.	Página 17 Página 21 Página 11 Página 11 Páginas 19, 25 Página 25 Página 11
A linha da bobina parte.	1. A linha da bobina não passa devidamente na caixa da bobina e unidade de leito. 2. Há algodão na área da unidade de leito. 3. A bobina está danificada e não vira devidamente.	Página 15 Página 41 Mudar a bobina
A agulha parte.	1. A agulha está incorrectamente inserida. 2. A agulha está torta ou rombuda. 3. O parafuso da agulha está solto. 4. A tensão da linha da agulha é demasiado tensa. 5. As linhas não são puxadas para trás depois da costura anterior. 6. A linha é demasiado fina para o tecido.	Página 11 Página 11 Página 11 Página 21 Páginas 19, 25 Página 11
A máquina salta pontos	1. A agulha está incorrectamente inserida. 2. A agulha está torta ou rombuda. 3. A linha e/ou agulha não são adequadas para o trabalho em mãos. 4. A linha da agulha não está a passar devidamente. 5. Está a ser utilizada a agulha incorrecta.	Página 11 Página 11 Página 11 Página 17 Mudar a agulha
Contracção da costura	1. A tensão da linha da agulha é demasiado tensa. 2. A linha da agulha não está a passar devidamente. 3. A linha é demasiado grossa para o tecido. 4. O comprimento do ponto é demasiado grande para o tecido.	Página 21 Página 17 Página 11 Fazer o ponto mais pequeno
A roupa não avança a par e passo.	1. Os dentes impelentes estão cheios de algodão. 2. Os pontos são demasiados finos.	Página 41 Fazer o ponto maior
A máquina não funciona.	1. A máquina não está ligada. 2. A linha fica presa na unidade de leito. 3. A embraiagem está desengatada.	Página 7 Página 41 Página 13
Funcionamento ruidoso	1. A linha fica presa na unidade de leito. 2. Acumulação de algodão na lançadeira ou na unidade de leito da lançadeira.	Página 41 Página 41